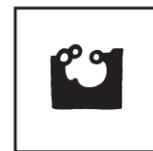




# ZINEMALDIA



DSS2016.EU



SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
PELÍCULA DE INAUGURACIÓN  
2016

## LA DOCTORA DE BREST

UNA PELÍCULA DE EMMANUELLE BERCOT

SIDSE BABETT KNUDSEN



Co-funded by the  
European Union



BENOÎT MAGIMEL

PENDIENTE DE CALIFICACIÓN POR EDADES.

GARI GARAIALDE



Anahí Berneri zuzendari argentinarra. Bi aldiz egon da Urrezko Kontxaren lehian eta aurten Epaimahia Ofizialaren partaide izango da.

MONTSE CASTILLO



Emmanuelle Bercot y Sidse Babbett Knudsen, directora y protagonista de *La doctora de Brest*, filme que esta noche inaugura el Festival.

GARI GARAIALDE

ASIER GARMENDIA



El cineasta Bille August, dos veces vencedor en Cannes, presidirá el Jurado de la Sección Oficial.



Bina Daigeler Sail Ofizialeko epaimahaikidea.

GARI GARAIALDE



La estrella china Fan Bingbing acude a Donostia como protagonista de *I am not Madame Bovary*.

PABLO GOMEZ



El director chino Jia Zhan-ke vuelve como jurado al Festival en el que el año pasado se hizo con el Premio del Público.

ASIER GARMENDIA



Isabel Stevens idazle eta arte-komisaria, Zuzendari Berrien epaimahaikidea.

GARI GARAIALDE



Carlo Chatrian, Locarnoko Zinemaldiko zuzendaria eta Zuzendari Berriak sailaren Epaimahiaren presidentea.

MONTSE CASTILLO



José Luis Rebordinos Zinemaldiko zuzendariak Manda huevos zuzendu duen Diego Galani harrera egiten.

PABLO GOMEZ



El incombustible Bertrand Tavernier reencontrándose con su legión de admiradores donostiarras.

### IRITSIERAK LLEGADAS ARRIVALS

#### HOTEL MARÍA CRISTINA

Nadia Turincev	11:25
Ethan Hawke	13:15
Cynthia Nixon	14:05
José Coronado	13:30
Carmen Machi	14:15
Alberto Rodríguez	18:00
Eduard Fernández	18:00
Carlos Santos	18:00
Marta Etura	18:00
Alba Galocha	18:00
Sergi López	18:50
Terence Davies	20:00
Arnaud des Pallières	21:20

#### HOTEL LONDRES

Michael Dudok de Wit	20:00
----------------------	-------

# UNA GALA “ÁGIL Y LUMINOSA” ABRIRÁ ESTA NOCHE LA 64 EDICIÓN

**KAROLINA ALMAGIA**

•• Las actrices Emma Suárez, Mireia Gabilondo y Cayetana Guillén Cuervo serán las encargadas de conducir la gala inaugural de la 64 edición del Festival de San Sebastián, que tendrá lugar esta noche a las 21:00 horas en el Auditorio Kursaal y será retransmitida en directo por La 2 y ETB1.

Dirigida, como en las últimas ediciones, por el actor, realizador y guionista Patxi Barco, la ceremonia se abrirá con un número de danza inspirado en el cartel de esta edición, diseñado por Jorge Elósegui, de Estudio Primo. Según explica Barco, la gala girará en torno a tres pantallas que interactuarán con lo que vaya sucediendo en el escenario. “Las presentadoras prescindirán del atril, se moverán libremente y no se dedicarán a contarnos los contenidos del Festival, pues de ello se encargarán las piezas visuales que se irán proyectando. Mi idea es que funcione como la portada del libro que contiene todas las historias de esta edición. Creo que va a ser una gala muy ágil y luminosa”.

Bajo los sonidos de la pieza ‘Munduko loreak’, de Xabier Zabala, banda sonora de Zinemaldia, por el escenario pasarán algunos invitados, como el cineasta Bertrand Tavernier o el hijo de Jacques Becker, al que se dedica un ciclo. Tras la presentación del Jurado Oficial a cargo de su presidente, el cineasta danés Bille August, llegará el final de la ceremonia, que cerrará el equipo de



Emma Suárez, Patxi Barco, Mireia Gabilondo y Cayetana Guillén-Cuervo, ayer en el Kursaal.

la película de inauguración, *La fille de Brest / 150 milligrams (La doctora de Brest)*, encabezado por la directora, Emmanuelle Bercot (*La Tête haute / La cabeza alta*), y su protagonista, la actriz danesa Sidse Babbett Knudsen (*Borgen*).

Durante el acto, que se prevé tenga una duración aproximada de 40 minutos, habrá un guiño al 60 aniversario de TVE, patrocinador y compañero de viaje del Festival y también para la condición de San Sebastián como capital europea de la cultura

en 2016, en especial para su proyecto Kalebegiak, la película colectiva producida por San Sebastián 2016, Capital Europea de la Cultura y Moriarti Produktzioak (*Loreak*), que se estrenará en el Velódromo el 21 de septiembre. •

## THE CURTAIN RISES ON THE 64TH FILM FESTIVAL

The actresses Emma Suárez, Mireia Gabilondo and Cayetana Guillén Cuervo will be hosting the Opening Gala tonight at 9 o'clock in the Kursaal. Once again the ceremony will be directed by the actor, director and scriptwriter Patxi Barco who explained that it will revolve around the three screens that will interact with what is happening on stage. “The hosts will dispense with the lectern so that they can move around freely. They won't be describing the contents of the festival as the visual items that are going to be screened will do this for them.”

Various guests will be coming out on stage including the filmmaker Bertrand Tavernier and the son of Jacques Becker, who the Festival is dedicating a retrospective to this year. After the presentation of the Official Jury by its chairman, Bille August, the ceremony will be rounded off by the team from the opening film *La fille de Brest* headed by its director Emmanuelle Bercot and its star, the Danish actress, Sidse Babbett Knudsen

## UNA AVENTURA HUMANA CON ECOS DE THRILLER

**JAIME IGLESIAS**

•• *La doctora de Brest* es el quinto largometraje dirigido por Emmanuelle Bercot. Actriz antes que directora —el año pasado consiguió el premio de interpretación femenina en Cannes por su papel en *Mi amor*—, ella se reconoce, sin embargo y ante todo, cinefila: “Para mi trabajo como directora me ha sido más útil mi bagaje como espectadora que como intérprete”, dice quien ha trabajado, entre otros, con cineastas como Bertrand Tavernier, Olivier Assayas o Claude Miller. La película que hoy inaugura el Festival recoge esos ecos cinéfilos: “En rigor se trata de un thriller y está estructurado como tal pero, sobre todo, me interesó destacar la aventura humana de esta mujer”, dice Emmanuelle Bercot refiriéndose a Irène Frachon, la neumóloga francesa que encabezó

la cruzada contra la multinacional farmacéutica Servier cuando comprobó los letales efectos secundarios que uno de sus medicamentos, el Mediator, tenía sobre sus pacientes.

La cineasta reconoce que “cuando leí el libro que escribió la propia doctora sobre este caso, no había nada que me llamase la atención de cara a hacer una película a partir de él, sin embargo al conocer a Irène, que es una mujer de una personalidad arrolladora, enseguida me dije: He ahí un personaje”. A partir de ahí, la directora acometió un trabajo exhaustivo para conferir verosimilitud a un relato donde se recoge una lucha que se prolongó durante casi cuatro años en el tiempo y que llevó a la doctora Frachon a enfrentarse no sólo a la industria farmacéutica sino a la pasividad de buena parte de la administración sanitaria francesa: “Para mí era muy



importante que cada documento, cada formulario y cada uno de los escenarios que aparecen en la película, estuviesen extraídos de la realidad”.

La película está protagonizada por la actriz danesa Sidse Babbett Knudsen, muy conocida gracias a su participación en la serie televisiva “Borgen” y que últimamente se ha convertido en

un rostro habitual del cine francés tras intervenir en películas como *El juez* (que le valió el César a la mejor actriz de reparto). Según ella, la complejidad de su personaje radica en que “es una heroína sin ningún rasgo extraordinario que, aparentemente, la defina como tal”.

*La doctora de Brest* es el segundo

largometraje dirigido por una mujer que inaugura el Zinemaldia, pese a lo cual su directora no cree que el audiovisual sea un sector especialmente machista: “Si tengo que hablar desde mi propia experiencia y a partir de lo que sucede en Francia, creo que la mirada femenina es algo muy apreciado por la industria cinematográfica”. •

## TONI ERDMANN



# EL ABRAZO PERFECTO

SERGI SÁNCHEZ

•• Cómo comunicarse con el Otro? La alemana Maren Ade lleva haciéndose la misma pregunta en sus tres películas, las deslumbrantes *The Forest and the Trees* (2003) y *Entre nosotros* (2009), y ahora su 'opus magnum', *Toni Erdmann*. Es una pregunta sencilla aunque ambiciosa: es, en definitiva, el deseo oculto del cine, teniendo en cuenta que el "Otro" siempre es el espectador, el que la pantalla-autor desconoce. En *Toni Erdmann* el padre y la hija que se tratan como auténticos desconocidos han hallado, como la pareja de *Entre nosotros*, una manera de conectar, aunque sea a través de la humillación, la incomodidad, el patetismo, el culto al ridículo. Aprenden, en fin, a representarse a sí mismos en una especie de experimento situacionista que transforma la 'performance' de uno –el padre, con peluca y dientes postizos a lo mister Hyde– en la progresiva desnudez de la otra –la hija, en una memorable

interpretación de "The Greatest Love It All", de Whitney Houston–. En sus huesos, *Toni Erdmann* podría parecer una 'feel-good movie', en la que las excentricidades de un personaje hacen despertar de la anestesia emocional a su pareja de baile. La desmesurada brillantez de Maren Ade le da la vuelta a ese argumento, lo convierte precisamente en su opuesto. He aquí que el auténtico encuentro con el Otro –o, mejor dicho, la colisión fatal– sólo puede producirse cuando uno de los contrincantes lleva una máscara. Cuando las máscaras caen, el abismo se abre como la boca del lobo. No se trata de una crónica de un camino

hacia la madurez emocional, porque lo que aprenden los personajes no les sirve tanto para crecer sino para comprender que nunca van a estar en sintonía con el mundo.

Suena a tragedia nihilista, pero no puede resultar más hilarante. En esta gimkana que pone contra las cuerdas los límites de la impostura en una sociedad hipócrita hay mucho de *Los idiotas*, aunque Maren Ade depura su duelo de titanes de todo cinismo. La película lo tiene todo para humillar a sus personajes, pero de esa humillación siempre surge la humanidad del gesto, la conmovedora levedad de una emoción irreprimitible. La secuencia más divertida de la película, una singular fiesta de cumpleaños que pasará a los anales del 'post-humor', acaba con uno de los abrazos más conmovedores del cine reciente. Y es entonces cuando Maren Ade y su excelente pareja de actores demuestra que sí, que el cine ha cumplido su misión. El Otro, el espectador, siente el abrazo en sus propias carnes. •

→ Un padre y una hija conectan aunque sea a través de la humillación



Tres momentos de *Toni Erdmann*, de Maren Ade, película ganadora del Gran Premio Fipresci y programada en la sección Perlas del Festival.

**DONOSTIA SAN SEBASTIÁN**

Day trips, cooking lessons, walking tours, San Sebastian City Card...  
And all the best information about San Sebastian and its surroundings at:  
[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

Donostia San Sebastián  
TOURISM & CONVENTIONS BUREAU  
0165 2016 E.U.

BASQUE COUNTRY

*A 'film city' to enjoy all year around*

# LA REALIDAD LATINA EN EL OJO DE LOS NUEVOS REALIZADORES

## PILI YOLDI

●● La edición de 2016 de Horizontes Latinos presenta en este Festival trece producciones firmadas por otros tantos realizadores y realizadoras jóvenes, representantes de la mayor parte de los países de América Latina. Este año, la convocatoria de Cine en Construcción vuelve a ser una importante cantera de películas, ya que cinco de los filmes que compiten por el premio Horizontes participaron en la edición del año pasado. La iniciativa Cine en Construcción premia anualmente los mejores proyectos fílmicos que están en su fase de posproducción y apoya su finalización. Concretamente, se trata de *Hotel Cambridge*, una historia de refugiados en Sao Paulo, de la brasileña Eliane Caffé, que logró el Premio de la Industria de Cine en Construcción del año pasado. Con ella compiten otras cuatro películas que en 2015 participaron también en dicha sección: *El amparo*, de Rober Calzadilla, situada en la frontera entre Venezuela y Colombia, y las chi-



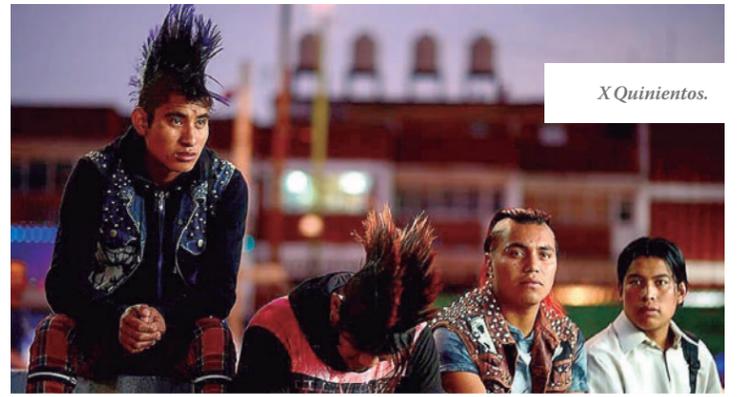
lenas *Aquí no ha pasado nada* –el cuarto largo de Alejandro Fernández Almendras–, *El cristo ciego* de Christopher Murray y *Rara*, primer largo de Pepa San Martín, inspirado en el caso de una jueza chilena que perdió la custodia de sus hijos por su orientación sexual.

El mexicano Amat Escalante vuelve a Horizontes Latinos con *La región salvaje*, que logró el Premio al Mejor Director en el pasado Festival de Vene-

cia y en la que juega con un meteorito, una joven pareja en crisis y una mujer misteriosa. También regresa a Zinemaldia el argentino Daniel Burman (*El nido vacío*, *El abrazo partido*) con *El rey del Once*, una historia ambientada en este barrio de Buenos Aires. De Argentina vienen también Francisco Márquez y Andrea Testa, que debutan en el largometraje con *La larga noche de Francisco Sanctis* situada en el tiempo de la dictadura, y Milagros Mumenthaler, que será la encargada de inaugurar hoy la sección con *La idea de un lago*, un largo de ficción con una fotógrafa en busca de su pasado como protagonista. Completan la programación latina *Santa y Andrés*, en torno a un escritor homosexual, del realizador cubano Carlos Lechuga, *Alba* primer largo de la ecuatoriana Ana Cristina Barragán que presenta un conflicto de convivencia familiar, la boliviana *Viejo calavera*, también *opera prima* del director Kiro Russo y *X Quinientos*, una coproducción de Juan Andrés Arango con tres historias paralelas de adolescentes migrantes. ●



La idea de un lago.



X Quinientos.



La región salvaje.

# ZINEMALDIA

## REKIN



PATROCINADOR DEL 64 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
64. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

Hugo Silva

Escúchame, estoy

## EN TU CABEZA

Soy Andrea, la chica de la foto. En 2052 podremos viajar al pasado para mejorar nuestro destino. Ahora estoy en tu cabeza para recomendarte la nueva película de Cinergía y enseñarte a ser más eficiente y construir un futuro mejor.

Descubre la película y gana premios de cine en [cine.gasnaturalfenosa.es](http://cine.gasnaturalfenosa.es)



#Cinergía

Michelle Jenner

Adrián Lastra

PATROCINADOR OFICIAL



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural   
fenosa

**ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES** NEW DIRECTORS

**WALDSTILLE**

## ARDURAGABEKERIA BATEN PREZIOA

**ANE MUÑOZ**

•• Urteko ospakizun garrantzitsuean, Waldstilleko biztanleek eguna moztortuta eta giro ederrean igarotzen dute. Alai samar hasi eta jabetu orduko oso dramatikoak bihurtuko den istorio honetako protagonista, Thomas Ryckewaert aktoreak nahikoa sinesgarri egiten duena, hantxe dabil, neska-laguna-rekin eta alabatxoarekin, pozik. Gai-soek nola aurreikusiko gau horretan gertatuko dena. Zera, alkoholaren eta gehiegikerien ondorioez, ustekabeko ezbehar lazgarri bat biziko dute: auto-istripu baten ondorioz Benen neska-laguna, Cindy txikiaren ama, hil egingo da.

Martijn Maria Smits (*C'est déjà l'été*, 2010) holandarraren bigarren film luzeak, hain juxtu 2011n Torino Film Lab-en izenburu berarekin aurkeztutako egitasmoaren emaitza, arduragabekeria baten ondorioz bizitza zein punturaino alda daitekeen aztertzen du. Ondorioz eragileak ordaindu beharreko zigorra,



justiziaz haratago gizarteak bere gordintasun osoan ezarriko dion zigorra ez baita nolana hikoia. Kasu honetan, Ben, urteak espetxean igarota, kondena beteta, Waldstille-ra itzuli eta prest dago ezbeharraz geroztik aitona-amonekin bizi den alabatxo ikusteko. Prest bai baina ez da, ez, erraza izango.

Helduen arteko kontuez ari garela, bada ordea beste gai interesgarri bat ez duena ikusentzulea halanola utziko: inork eskatu al dio inoiz iritzia Cindy txikiari? Inori axola al dio berak zer nahi duen? •

**PARK**


## UNA MIRADA A LA GRECIA POSTOLÍMPICA

**A.M.**

•• La vieja y abandonada Villa Olímpica de Atenas sirve de escenario principal para este intenso y sugerente drama social rodado íntegramente con una inquieta cámara al hombro y protagonizado por un grupo de niños y adolescentes que, a raíz de la reciente crisis económica, viven —malviven, más bien— en un nuevo barrio obrero situado en sus inmediaciones.

Dirigido por la joven realizadora griega Sofia Exarchou, cuyo cortometraje *Mesecina* (2009) obtuviera importantes premios, y producido entre Grecia y Polonia, *Park* es el resultado de un proyecto galardonado en la sección Cine en Construcción del Festival de Karlovy Vary, premio que facilitó su posterior financiación y la obtención de ayudas para su postproducción.

Exarchou muestra con valentía un retrato de la sociedad griega actual centrándose en un ambiente ado-

lescente en el que sus miembros se ven forzados a buscarse la vida como pueden, ya que la sociedad no les ofrece más que desesperanza y muy poca salida, o ninguna.

En este caso, Dimitris y sus amigos pasan el día dentro y fuera de las instalaciones de la Villa. Allí juegan a competir en diversas disciplinas absurdas, descargan su agresividad como pueden, y acaban por destruir lo poco que queda de este decadente complejo deportivo. Entre los colegas está Anna, atleta retirada que a día de hoy no tiene otra cosa que hacer que intentar atraer a los chicos con sus originales juegos de seducción.

Destaca la interpretación de la joven Dimitra Vlagkopolou, juguetona, seductora y a la vez preocupada por un futuro incierto.

Tras percibir un dinero a cambio de dejar su empleo, Dimitris invita a Anna a pasar unos días cerca de la playa. Allí se colarán en un resort para turistas de segunda clase, ambiente que Exarchou retrata con ironía, mostrando a unos turistas que no hacen más que emborracharse, divertirse con bailes absurdos y actuar como los patéticos nuevos ricos que son. •

Un escenario de cine para un servicio de película


**vallina**  
 BUS AUTO

Tel 943 39 38 48

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR · automóviles · microbuses · autobuses


**donostiakultura.com**

**DONOSTIA KULTURA ETA ZINEMA**  
 DONOSTIA KULTURA Y EL CINE

 DONOSTIA KULTURA  
 Bazkideak - Socias/os

**%10EKO DESKONTUA**  
 Zinemaldiko sarreretan!

**¡10% DE DESCUENTO**  
 en las entradas del Festival!

Deskontu hau salmenta puntu hauetan egiten da:  
 Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako leihatiletan.  
 Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta:  
 Zinemaldi Plaza y Teatro Victoria Eugenia.



OLIVER  
JACKSON-COHEN

CAMILLA  
LUDDINGTON

KAITLYN  
BERNARD

JORGE  
GARCÍA

JONATHAN  
PRYCE

THE HEALER

# LO QUE DE VERDAD IMPORTA

DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA  
JAVIER  
AGUIRRESAROBÉ

ESCRITA Y DIRIGIDA POR  
PACO ARANGO

MÚSICA  
NATHAN  
WANG

MONTAJE  
TERESA  
FONT

PRÓXIMAMENTE



ESP-62 PRODUCTIONS y TOPSAIL PRODUCTIONS PRESENTAN OLIVER JACKSON-COHEN CAMILLA LUDDINGTON KAITLYN BERNARD JORGE GARCÍA con JONATHAN PRYCE "THE HEALER"  
COMPOSITOR MUSICAL NATHAN WANG DISEÑO DE VESTUARIO MARTHA CURRY MONTAJE TERESA FONT DIRECCIÓN DE ARTE ANGELA MURPHY DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA JAVIER AGUIRRESAROBÉ A.S.C. PRODUCTORA GEORGINA NEVILLE  
PRODUCCIÓN MICHAEL VOLPE PACO ARANGO ENRIQUE POSNER ESCRITA Y DIRIGIDA POR PACO ARANGO

WWW.LOQUEDEVERDADIMPORTA.FILM  / Lo Que De Verdad Importa \_La Pelicula  #LQDVI\_Pelicula

seriousfun  
children's network  
founded by paul newman

Fundación  
Lo que  
de verdad  
importa

Fundación Aladina

ZABALTEGI-TABAKALERA

A QUIET PASSION

## OLERKARI SUTSU BATEN EGONEZINA



ANE MUÑOZ

•• *Sunset Song* filmarekin iazko Sail Ofizialean parte hartu ondoren –harrera ona izan bazuen ere ez zuen saririk jaso– Terence Davies zinemagile britainiarra, Zinemaldiko aspaldiko laguna, Donostiara itzuli da pertsonaia historiko baten bizitzan oinarritutako drama berezi eta oso pertsonala aurkeztera. Zuzendariak berak idatzirik gidoia oinarritzat hartuta, ohi duen dotoreziaz eta sentikortasun neurrigabeaz baliatuta gozo bezain gordin eta ederki filmaturiko lan hau, aurten lehenengoz lehiaketa izaera duen Zabaltegi-Tabakalera sailean ikusgai daukagu.

Aipatu pertsonaia historikoa XIX. Mendean bizi izan zen Emily Dickinson olerkari estatubatuarra da, eta Daviesek (*Distant Voices, Still Lives*, 1988) haren bizitza zail eta enigmatikoaren bertsio erdi aske eta nahikoa pertsonala eskaintzen du. Esan ohi da, bai, filmak erakusten duen moduan, Dickinson etxekoei lotuta bizi izan zela, Massachusettsen, anai-arreba eta gurasoen alboan beti, eta ez omen zuela etxeko lau hormetatik at ia ateratzeko indarririk izan

bere bizitzako azken urteetan. Daviesek erakusten duen moduan, halaber, oso mundu itxi batean sartuta bizi izan zen, bere pentsamenduek eragindako minek erotuta, nolabait.

Dickinsonek bere bizitzan zehar elizarekiko izan zuen haserreari garrantzi berezia eman nahi izan dio Daviesek –“ni naiz nire arimaren jabe”, dio Emilyk –, nola ulertzen zuen maitasuna, gizarte matxista batean nola egin zien aurre emakumeen eskubideen zapaltzaileei, eta batik bat, familia, zer zen familia olerkari enigmatiko harentzat.

Dickinsonen rola egiten duen Cynthia Nixon (*Sexo en NY*) txukun dabil egokitu zaion pertsonaia konplexuarena egiten, eta aita zorrotz eta kontserbadorearen rolean, berriz, aspaldian bigarren mailako roletan agertzen den Keith Carradine.

Daviesek erabiltzen dituen elipsi tenporalak aipagarriak dira. Argazki finkoez baliatuz, pertsonaiaik dauden tokitik mugitu gabe, gazte direnetik euren aurpegiak eraldatuz joango dira zahartuko diren arte, eta ondoren, Daviesek zutitu araziko ditu, ohi duen dotoreziaz urteen igarotzea adierazteko. •

VOYAGE À TRAVERS LE CINÉMA FRANCAIS

## FASCINADO POR BECKER Y SAUTET

A.M.

•• Dos años después de sorprendernos con su divertida sátira *Quayd'Orsay* (*Crónicas diplomáticas*), Bertrand Tavernier vuelve al Festival, y lo hace con un emotivo documental sobre las películas que más le han marcado en su vida tanto en el ámbito profesional como en el personal.

Su primera experiencia relacionada con el cine fue siendo un niño cuando sus padres lo enviaron a un hospital, lejos de su hogar, afectado por una especie de tuberculosis. Durante su estancia tuvo la ocasión de ver algunas películas, entre ellas, algunas de Jacques Becker, de las que quedó completamente prendado. Este



hecho marcó un antes y un después en la vida de aquel niño cuya vida ha estado y sigue estando estrechamente ligada al cine. Cineastas como Jean Renoir o Claude Sautet, el actor Jean Gabin, los compositores Maurice Jaubert o Joseph Kosma, son algunos de los personajes definidos por el autor como “imprescindibles”.

Este atractivo viaje personal a través del cine francés narrado con pa-

sión por el propio director, contiene un sinfín de imágenes de los filmes más relevantes y que más trascendencia han tenido no sólo en la vida del realizador sino en la propia historia de la cinematografía francesa.

Tavernier es sin duda uno de los maestros del cine francés que continúan haciendo grandes aportaciones a la cinematografía no sólo de su país sino al panorama universal. •

SIPO PHANTASMA

## ITSASPEKO ALTXOR-KUTXA



A.M.

•• Koldo Almandoz donostiarrak ohi duena baino minutu gehiago erantsi dizkio bere lan berriari. Eta ez da harritzekoa, izan ere, aspaldi honetan film laburren munduan arrakastaz murgildu

den zinemagile honek kontatzera doanak berez behar duen iraupena ematen baitio bere lan orori, gaiaz edota estiloaz gain, harentzako askatasun osoz filmatzeak iraupenean berean ere aske izatea suposatzen baitu. *Sipo Phantasmak* ordubete irauten du. Ez da luzea, ezta labu-

rra ere. Horra zinemagile aske baten adibidea.

Txintxuak (*Amama*, 2015) ekointziriko saiakera film ausart honen ikusketak zera eragiten du: harridura, jakinmina, ezuste bat baino gehiago, lilura, gozamina, itolarria. Joserra Senperenak eta Ignacio Bilbao konposaturiko musika, bai eta Almandozen ohiko lankide Javier Agirre Erausoren kamera ere, oso lagungarriak dira kasik hipnotizatuta uzten zaituen pieza txikiez osatutako pieza handi honetan.

*Ahate pasa* (2009) dibertigarriarekin bezala, Rotterdam eta Buenos Aireseko jaialdietan parte hartu duen *Sipo Phantasmak* zinemari berari omenaldi polita egiten dio. •

SADE

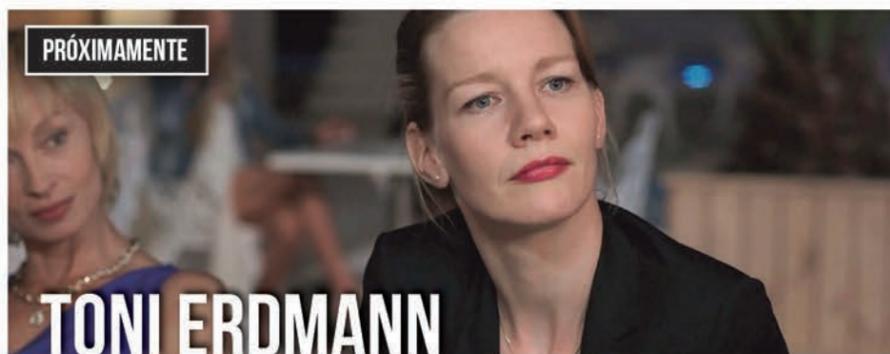
· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·  
ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

18 NOVIEMBRE



LA FILLE DE BREST

PRÓXIMAMENTE



TONI ERDMANN

COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Julieta



Si es que te pasa  
todo a ti, y te  
pones muy  
Almodovar, claro.

Con más de 300 estrenos al año,  
además de todas las pelis premiadas y  
de autor, en Movistar+ encontrarás el  
cine que te emociona.



Tus emociones eligen cine.

movistar+

Elige todo

UNA MARCA DE Telefonica

movistarplus.es

PATROCINADOR OFICIAL



64

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

# UN EXQUISITO MARIDAJE DE CINE Y GASTRONOMÍA

IKER BERGARA

●● Dado que Donostia y su entorno acogen la mayor concentración de restaurantes con estrellas Michelin del mundo, era lógico que cine y gastronomía se encontraran durante la celebración del Zinemaldia. Inspirada en una sección de la Berlinale, Culinary Zinema comenzó su andadura en el año 2010 en coproducción con el Basque Culinary Center y con la colaboración del propio festival alemán. Siete ediciones después, la sección se ha consolidado y un año más mostrará una selección de propuestas cinematográficas relacionadas con la gastronomía. Las películas irán acompañadas de cenas temáticas que se celebrarán en el Basque Culinary Center y en los restaurantes de San Sebastián Asador Illarra y ni neu.

El largometraje canadiense *Theater of Life* será el encargado de inaugurar la sección. Ésta se basa en la experiencia de Massimo Botura, el mejor chef del mundo según la lista de "50 Best Restaurants", en el comedor social Refettorio Ambrosiano. Ayudado por los más famosos cocineros del mundo, Bottura instaló durante la Exposición Universal de Milán este comedor inédito donde se preparaban comidas exclusivamente a partir de alimentos desperdiciados en los pabellones. Un grupo de chefs-profesores del Basque Culinary Center tuvo la suerte de participar en la experiencia y serán ellos los encargados de elaborar la cena temática. *Tsukiji Wonderland* de Naotaro Endo es el largometraje que clausurará la sección. Construido en Tokio hace 80 años, Tsukiji es el mayor mercado de pescado y marisco del mundo. La película muestra la pasión



Fotograma de *Theater of Life*, obra que inaugura la sección.

de quienes trabajan allí y la esencia de la cocina tradicional japonesa. El madrileño Ricardo Sanz se encargará de preparar la cena temática inspirada en el filme. Fundador de los restaurantes Kabuki, el chef defiende cada día un recetario japonés-mediterráneo con el que ha conseguido que las tradicionales recetas niponas se abran a los productos del mercado nacional.

#### VIAJE GASTRONÓMICO

Culinary Zinema nos dará además la oportunidad de viajar hasta Turquía con los hermanos Roca. *The Turkish Way* narra su expedición al país otomano y su aprendizaje alrededor de su gastronomía. Baja California será otro de los destinos



El cartel de la sección ha sido realizado por Antoni Pont i Ibars.

gracias al documental *Baja Taste* que mostrará el desarrollo de la gastronomía en la región a través de cuatro creativos chefs que han revolucionado la cocina mexicana. Y desde el laboratorio Nordic Food Lab de René Redzepi en Dinamarca, la película *Bugs* analizará la posible introducción de insectos en la gastronomía occidental. Los chefs Mehmet Gurs (Turquía), Javier Plascencia (México) y Roberto Flore (Cerdeña) dirigirán las cenas temáticas basadas en estas obras.

Los cocineros Mikel Gallo del ni neu y Joxean Eizmendi del Asador Illarra pondrán el acento local a las cenas. El primero elaborará su propuesta a partir de la película nipona *Mama, Gohan Mada?* Para ello contará con

la ayuda de Cheung Yat Sing, un chef oriental que ha dedicado su carrera a la elaboración de Dim Sum. Por otro lado, el filme argentino *Todo sobre el asado* permitirá a Joxean Eizmendi demostrar sus dotes parrilleros. El equipo de la película colaborará mano a mano con el donostiarra en la elaboración del ágape.

Todas las películas programadas optan al premio Tokyo Gohan dotado con 10.000 €. Un jurado elegido por la distribuidora Stylejam y Pictures dept. co. ltd., nueva colaboradora de la sección, otorgará dicho galardón al distribuidor del filme o, en el caso de que no lo tenga, a su productor. Culinary Zinema cuenta de nuevo con Nespresso como patrocinador. ●



rtv

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve

# INOIZ BAINO EUSKAL ZINE GEHIAGO

## NORA ASKARGORTA

Lehiaketako filmen artean zor-tzi dokumental daude eta fikziozko film luze bakarra. *Igelak* filmean Patxo Telleriak bankari ustel baten istorioa kontatzen digu umore giroan. Juan Barrerok, berriz, *Chillida: esku huts* dokumentala aurkeztuko du, eskultoreari buruzko lan poetiko eta intimista, eta Juanma Bajo Ulloak rockari buruzko gogoeta egingo du *Rocknrollers* filmean Gasteizko Azkena Rock jaialdia aitzaki hartuta. Mainer Oleaga *Iragan Gunea Berlin* pelikularekin lehiatuko da, Berlinen bizi diren bost pertsona anonimoren erretratua eginaz eta Justin Websterrek, ETA bere amaierara eraman zuen prozesua kontatuko du *El fin de ETA*-n. New Yorkera ere bidaiatuko dugu *Quinta planta* dokumentalarekin, solidaritatea aitzakia hartuta istorio hunkigarria ekartzen digu Mikel Ruedak.

Halaber, hiru zinemagilek beren lehen film luzeak aurkeztuko dituzte. Aitor Aspe *Baskagívin*. *Euskal baleazaleen hilketa* filmarekin lehiatuko da, 1615ean Islandian gertatu zen 31 bale-arrantza euskaldunen hilketa aztertzen duena. Juan Palaciosek *Pedaló*-rekin egingo du bere debuta, hiru lagun bidaia nautiko surrealista pe-



Baskagívin. La matanza de los balleneros vascos.



Igelak.



Quinta planta.



Gutik ZUra.

dalo batean. Eta *Gutik ZUra* Mari Jose Barriolaren lehen ikus-entzunezko lanean pertsonaren eta zuraren arteko harremana ikusiko dugu.

Lehiaketaz kanpoko filmetan ere aniztasuna da nagusi: Helena Tabernaren *Acantiladok*, bi anai-arreben eta Kanarietako sekta baten historia kontatuko digu; Olatz González eta

Jørgen Lethen *Pelota II* dokumentalak pilotaren munduan sakonduko du; eta *Mara Mara* Pirinioetan David Aguilarrak filmatutako elur-ekaitz bat da. *Oihalak adarretan* filmaren armeniarren gatazka eta hondamendien berri emango digu Juanmi Gutiérrezek; *Nola?* filmean, Fermin Muguruzak Katrina gertatu zenetik hamar urte

igaro ostean New Orleansko egoera aztertzen du; eta Rusudan Glurijdzek zuzendutako *House of others* filmak, Abjaziako gerraren ostean, garaituen etxe hutsak esleituko dizkieten bi familiaren istorioa ekarriko digu. Badugu, halaber, begirada gure iragan hurbileko aitzindarien gain jartzeko lekurik. *Gaur irekiko dituzte ateak*, Eriz

Zapirainek, 'Egunkaria' sortzeko abenturen berri emango digu eta Iratxe Fesnedak, *Irrintziaren oihartzunak* filmaren Mirentxu Loyarte zinemagilearen lanean murgilduko da.

Horrez gain, Euskal Zinemaren Galan, *Agirre lehendakaria* eta *Igelak* proiektatuko dira eta bertan jasoko du Ramon Bareak Zinemira saria. ●

## Festival Internacional

EL CINE EN SU MÁXIMA DEFINICIÓN

# 4K

hispasat tv

20 de Septiembre 2016  
Donostia/San Sebastián

hispasat



64

 DONOSTIA ZINEMALDIA  
 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Workshop Cine y Tecnología  
Los retos de rodar en 4K  
Kursaal, sala 9, 11:00h

Gala de entrega de premios  
y proyección 4K de los cortos ganadores  
Tabakalera, 19:30h

CINE365FILM

SAMSUNG SUHDTV  
Quantum dot display

DOLBY.

rtve

SGO



FUJIFILM

azento  
agencia creativa

# STM

San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80

[www.santelmomuseoa.com](http://www.santelmomuseoa.com)  
@santelmomuseo

[donostiakultura.com](http://donostiakultura.com)



## EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
EUROPAO KULTUR HIRIBURUA  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA  
DSS2016.EU

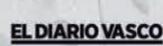
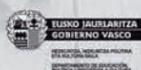
**1516  
2016**

*Bake-itunak  
Tratados de paz  
Traité de paix  
Peace Treaties*

San Telmo Museoa, Koldo Mitxelena Kulturunea  
2016 / 6 / 18 - 2016 / 10 / 2



Asteartetik igandera, 10:00etatik 20:00etara. Astearteetan, doako sarrera  
De martes a domingo, de 10:00 a 20:00. Martes, entrada gratuita  
Tuesdays to sundays, 10:00 to 20:00. Tuesday, free entrance  
Du mardi au dimanche, de 10:00 à 20:00. Entrée gratuite tous les mardis



# 'KALEBEGIAK' TALDE-FILMA ETA ANIMAZIO FILMAK AUKERAN

SERGIO BASURKO

••Zinema-areto gisa betetzen duen 30. urteurrenean, animaziozko bi film eta Donostiaren hamabi erretratu osatutako talde-ekoizpena izango dira Belodromoan ikusgai.

*Sausage Party* helduentzako animazio-komedia bat da, Conrad Vernonek eta Greg Tiernanek zuzendua. Supermerkatuko saltxitxa bati buruzko filma da, zeina bere patuaren berri izatean, hari aurka egiten saiatuko den. Seth Rogen eta Evan Goldberg gidolarien umore garratzari honako aktoreek jarri diote ahotsa jatorrizko bertsoan: Jonah Hill, James Franco, Kristen Wiig, Edward Norton, Paul Rudd eta Salma Hayek antzezleek, baita Rogen berak ere. Emanaldia irailaren 20an izango da; hain zuzen, Oliver Stonek *Salvador* filmarekin Belodromoan zinema-areto gisa estreinatu zuenetik hogeita hamar urte igaroko direnean.

*Storks* animazio-filma, berriz, haurtxoen eta zikoien mito hartzen du abiaburu; hala, multinazional baten moduan egituratuta dagoen haur-banaketako fabrika batean barneratuko da. Familia-komedia hau Doug Sweetlandek eta Nicholas Stollerrek zuzendu dute. Gaztelaniazko bikoizketa Belodromoan entzungo da estreinakoz, irailaren 18an, eta José Luis Gil, Belén Cuesta, Juan Ibañez, Damian Mollá, Christian Gálvez, Almudena Cid eta José Corbacho jarriko dituzte ahotsak.

Irailaren 21ean *Kalebegiak* proiektuak, Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburua ikus-entzunezko apustu garrantzitsuenak, hartuko du Belodromoan. Donostian irudikatutako hamabi istorioz osatutako talde-lan horretan, zinemagile hauek esku hartu



Donostiaren hamabi ikuspegi esskainiko ditu Kalebegiak talde-filmak.



Saltxitxa festa, helduentzako moduko animazio-filma.

dute: Koldo Almandoz, Asier Altuna, Luiso Berdejo, Daniel Calparsoro, Iñaki Camacho, Las chicas de Pasaik (María Elorza eta Maider Fernández Iriarte), Borja Cobeaga, Telmo Esnal, Isabel Herguera, Ekain Irigoyen, Julio Medem, Izibene Oñederra, Gracia

Querejeta eta Imanol Uribe.

Horrez gain, Belodromoan goizero izango da zinema-jaialdiko eszenatoki; izan ere, goizero haur-zinemako saio bat emango baita, ikastetxeekin hitzartutako programaren bitartez. Aurten, Danimarkako *Albert* anima-

zio-filma eskainiko da, Karsten Kiilerich zuzendariarena.

Eta, ohikoa den moduan, hilaren 24an saio berezi bat egingo da Oliver Stonek munduko zinema-areto handien gisa deskribatutako eremu horretan: saio horretan, sari-banaketaren

gala eta bi film hauek proiektatuko dira: klausurakoa, *L'Odyssee / The Odyssey*, eta Perlak saila itxiko duena, *Arrival*, Villeneuve-ren film berria. Zinergia proiektuko film labur batek osatuko du emanaldia: Kike Mailoren *Cabra y Oveja*. •

## BELODROMOA

**ALBERT**  
Egunero goizeko 10etatik aurrera, 2.500 ikasle bertaratuko dira.

## HAURRENTZAKO ZINEMA

**PAN**  
Larunbata 17an 16:00etan  
Principe 6

**POURQUOI J'AI PAS MANGÉ MON PÈRE (TXIMINOEN ERRESUMA)**  
Igandea 18an 16:00etan  
Principe 6

**PHANTOM BOY**  
Igandea 18an 18:15ean Principe 6

**MARCO MACACO (MARKO MAKAKO)**  
Ostirala 23an 16:30ean Principe 6

**SNEZHNYA KOROLEVA / THE SNOW QUEEN**  
Larunbata 24an 16:30ean Principe 6

**ZIPI Y ZAPE Y LA ISLA DEL CAPITAN (ZIPI ETA ZAPE ETA KAPITAINAREN IRLA)**  
Larunbata 24an 18:15ean  
Principe 6

## FILMETAKO SOINU BANDEN KONTZERTUA ETA IRUDIAK

S.B.

••Euskadiko Orkestra Sinfonikoak, SGAek eta Zinemaldiak aurkezten dute aurten ere Belodromoan eskainiko den kontzertua. Zinema musika biltzen duen kontzertu hau klasiko bat da honezkerok eta, gainera, ezbaierik gabe Zinemaldiko eszenatoki jendetsuenetako bat den Belodromoko eskaintzan finkatu da jada.

Zinema eta zuzenean interpretatuko diren soinu bandak uztartuko dituen emanaldi handi honen protagonista, eszenatokiaren bilduko dira Euskadiko Orkestra Sinfonikoak eta Donostiako Orfeoia; David Hernando Ricok zuzenduko ditu guztiak. Irailaren 17 larunbatean eguerdiko 12etan. Sarrera doakoa da Zinemaldiaren informazio guneetan gobidapena aurrez jasota.

Kontzertuaren egitarauak biltzen ditu *Alatraste* (Agustín Díaz Yanes), *Mi gran noche* (Álex de la Iglesia), *Lobos de Arga* (Juan Martínez Moreno), *El ladrón de sueños* (Ángel Alonso), *Libertarias* (Vicente Aranda) eta *La pelota vasca* (Julio Medem) filmen soinu banden suiteak zein moldaketak. Horrela, entzungai izango dira Roque Baños, Joan Valent, Sergio Moure, Pascal Gaigne, José Nieto eta Mikel Laboaren musika lanak. Horrez gain, pelikuletako eszenen aukeraketarekin sortutako muntaketaren proiektzioa gehituko zaio zuzeneko musikari. Muntatze hau kontzerturako espreski sortu du Carlos Rodríguez (Morgan Crea). Irudiak pantaila erraldoi batean emango dira.

Film luzeetako soinu bandak euskarri erakargarria dira musika sinfoni-

ko askotariko entzuleei helarazteko. Horren jakitun, Euskadiko Orkestrak urteotan bide ezberdinak erabili ditu errepertorio hori aurkezteko. Belodromoan 1998an aritu zen estreinakoz, Lalo Schiffrinek zuzenduta, eta SGAErekin lankidetzak bosgarren urtea beteko du aurten. Halaber, J.A. Bayonaren *Lo Imposible* filmaren soinu banda estreinatu zuen zuzenean eta grabatu dituen soinu banden artean dago Emilio Martínez Lázaroaren *Ocho apellidos vascos* arrakastatsua; biak Fernando Velázquezek sortuak. Azken hilabeteotan, *Contratiempo* eta *A Monster Calls* pelikuletako soinu bandak grabatu ditu. *A Monster Calls* aurtengo Zinemaldian estreinatuko da, filmeko protagonista Sigourney Weaver-i Donostia Saria ematearri batera. •

### MÚSICA DE CINE: CONCIERTO & PROYECCIÓN

Sábado 17 de septiembre, 12:00 h.

**Roque Baños**  
*Alatraste* (Agustín Díaz Yanes)  
**Joan Valent** / Roman Gottwald:  
*Mi gran Noche* (Álex de la Iglesia)  
**Sergio Moure**  
*Lobos de Arga* (Juan Martínez Moreno)  
**José Nieto**  
'Pasión Revolucionaria'

*Libertarias* (Vicente Aranda)  
**Mikel Laboa** / Carlos Puig-Hatem  
'Txoria txori / Baga, biga, higa'  
*La pelota vasca* (Julio Medem)  
Solista Orfeón: Jon Imanol Etxabe

ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI  
DONOSTIAKO ORFEOIA  
(José Antonio Sainz Alfaro, dir.)  
**David Hernando Rico**, director





DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Luces, café, acción.



[www.nespresso.com](http://www.nespresso.com)

**NESPRESSO®**



HACIENDO REALIDAD TUS IDEAS  
Y AYUDÁNDOTE A COMPARTIRLAS CON EL MUNDO  
DESDE DELUXE SPAIN

MADRID | BARCELONA | [www.deluxe-spain.com](http://www.deluxe-spain.com)



# TABAKALERA, ESCUELA DE CINE

GONZALO GARCÍA CHASCO

●● Por segundo año consecutivo, Tabakalera se convertirá en una suerte de gran escuela de cine que acogerá las distintas actividades que se llevan a cabo en torno al Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine, una iniciativa que se celebra ya por decimoquinta ocasión en el marco del Zinemaldia.

Estudiantes de cine procedentes de escuelas de todo el mundo participan en un proyecto que engloba desde proyecciones de cortometrajes de los estudiantes, hasta coloquios y clases magistrales impartidas por reconocidos cineastas. En el encuentro de este año, los encargados de las master class, que incluyen la proyección de películas y están abiertas al público, serán los franceses Bertrand Bonello y Jean-Gabriel Périot, y el ruso Ivan I. Tverdovsky.

Los estudiantes seleccionados, presididos por el cineasta portugués João Pedro Rodrigues, director de películas como *A última vez que vi Macao* (2012) y *O Ornitólogo* (2016), incluida en Zabaltegi, se encargarán asimismo de elegir la película ganadora del premio Panavisión de entre quince candidatas procedentes de Alema-



KARLOS CORBELLA

## THE NEXT GENERATION OF FILMMAKERS GO BACK TO SCHOOL

For the second year running Tabakalera will be hosting the International Film Students Meeting, which will become a kind of giant film school housing the various activities that will be taking place during the meeting which range from screening the short films that students have made to masterclasses given by the French filmmakers Bertrand Bonello and Jean-Gabriel Périot and the Russian director Ivan I. Tverdovsky.

A jury of students from the participating schools chaired by the Portuguese director João Pedro Rodrigues will be deciding on the Panavisión award while their own films will be assessed by a jury of students from Basque schools who will be selecting the Orona award for the most innovative film screened at the Meeting

nia, Argentina, Bélgica, España, Estados Unidos, Francia, Israel, Lituania, Polonia, Reino Unido, Rumanía, Rusia y Serbia. A su vez, sus propios cortometrajes serán valorados por un jurado compuesto por estudiantes de centros vascos, coordinados por un

docente de la Universidad de Mondragón y dirigido por la Dirección de Desarrollo de Orona Fundazioa, quienes otorgarán el Premio Orona al cortometraje más innovador del Encuentro.

El Encuentro Internacional de Es-

tudiantes de Cine está organizado en colaboración con Tabakalera - Centro Internacional de Cultura Contemporánea, y cuenta con el apoyo de Donostia / San Sebastián Capital Europea de la Cultura 2016, y con la colaboración de Panavisión y Orona Fundazioa. ●

Orona

Por puro placer.

Zinemaldiaren 64. edizioaren babeslea

Orona fundazioa



HOTELES  
DE  
GIPUZKOA

---

HOTELES DE CINE



# REENCONTRAR A BECKER

## QUIM CASAS

Algunos cineastas importantes parece que solo hayan realizado una o dos películas fundamentales. Si hablamos de Cooper & Schoedsack, los directores a los que el Festival consagró su retrospectiva clásica del año pasado, enseguida viene a la mente *King Kong*. Si lo hacemos de Ernst Lubitsch, todo se concentra en *Ser y no ser*. Si citamos a George Cukor será *Historias de Filadelfia* la única que parezca realmente determinante. *Ojos sin rostro* vampiriza el resto de la filmografía de Georges Franju. No ocurre con todos, por supuesto: cinco o seis filmes esenciales de Hitchcock, Chaplin, Fellini, Ford, Bergman, Fassbinder, Godard, Woody Allen o los hermanos Coen nos van a salir sin problemas.

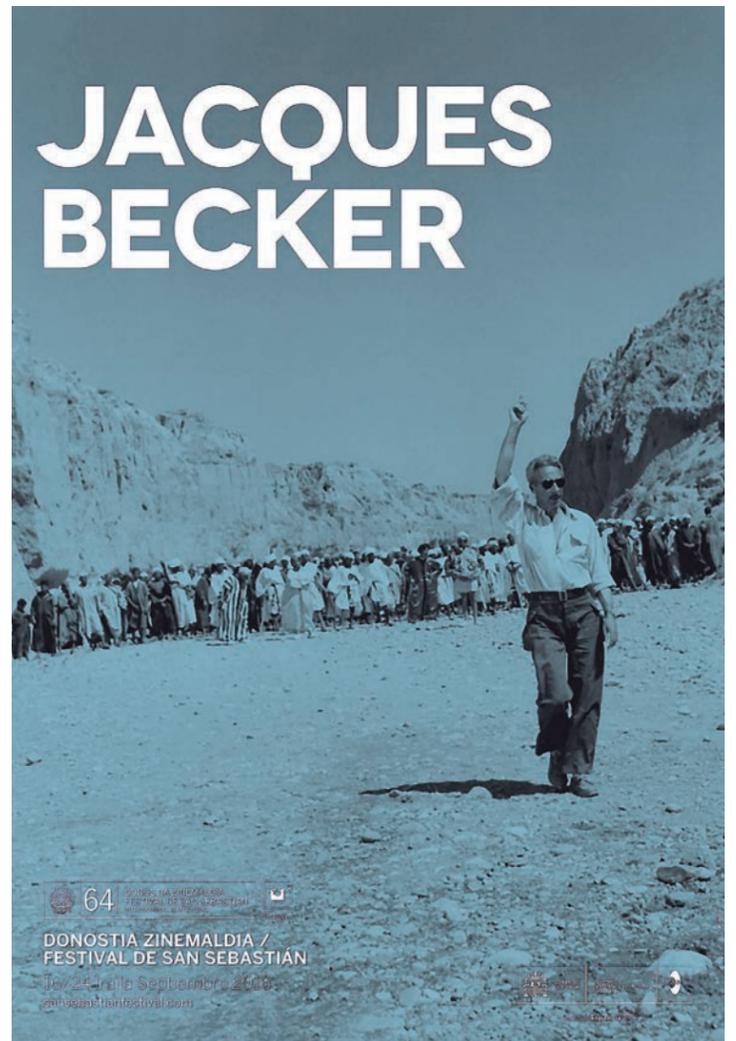
Becker no es una excepción. ¿Hay vida antes y después de *Casque d'Or* (1952), la excepcional película sobre los orígenes del

crimen organizado francés que entre nosotros se titula *París, bajos fondos?* Por supuesto. Para empezar, *La evasión* (1960), su obra póstuma y una de las más notables del cine denominado carcelario. Y otras más como *Touchez pas au grisbi* (1954), una hermosa película sobre gánsteres otoñales y desencantados; *Goupi mains rouges* (1943), una inmisericorde crónica negra y rural; *Las aventuras de Arsenio Lupin* (1957), evocación irónica de uno de los grandes iconos del serial, o *Los amantes de Montparnasse* (1958), melodrama sobre el creador (el pintor Modigliani), su obra y su momento.

La función primordial de cualquier retrospectiva, sea cinematográfica, pictórica, fotográfica o arquitectónica, no es solo realzar lo que ya ha sido realizado, sino dar a conocer lo que ha permanecido más oculto o ignorado, reivindicar lo que en su momento fue silenciado, poner en su sitio

las cosas, descubrir, redescubrir, reencontrar. Becker necesita esa revisión parcialmente. No es un cineasta olvidado porque, entre otras cosas, fue uno de los más alabados por "Cahiers du cinéma" en su política de los autores. Pero algunas de sus películas, melodramas acerados, comedias inteligentes o intrigas sofisticadas, sí que necesitan volver a ponerse en el escaparate para dilucidar todo el talento de este cineasta que murió demasiado pronto (en 1960, a los 53 años), cuando aún tenía mucho por filmar.

*Casque d'Or*, *La evasión*, *Touchez pas au grisbi*... Películas espléndidas, pero también *Falbalas* (1945), *Rendez-vous de juillet* (1949), *Rue de l'Estrapade* (1953) y dos títulos difíciles de ver que el Festival ha recuperado, el filme colectivo del Frente Popular francés *La Vie est à nous* (1936) y el cortometraje satírico *Le Commissaire est bon enfant, le gendarme est sans pitié* (1935). ●



## LA VIE EST À NOUS

# TRABAJO COLECTIVO Y MILITANCIA

## AGUILAR y CABRERIZO

Durante la década de los treinta la labor cinematográfica de Jacques Becker está indeleblemente ligada a la filmografía de Jean Renoir. Becker forma parte de su equipo de dirección desde *La Nuit du carrefour* (1932) hasta *La Marseillaise* (1938), y la relación sobrevive incluso a la tensión provocada cuando Renoir asume plenos poderes en *Le Crime de Monsieur Lange* (1936), un proyecto surgido de la mano de Becker.

Pero estamos en plena eclosión del Frente Popular y las ideas surgen y se realizan de manera colectiva, sobre todo en el Groupe Octobre, brazo armado de la cultura proletaria en el que militan, amén de otros fugitivos del surrealismo, los hermanos Prévert. En su seno realiza Becker sus primeros pasos como director, incluida *La Vie est à nous*, una producción del Partido Comunista Francés con la vista puesta en las elecciones de 1936 y realizada colectivamente, bajo supervisión, de Renoir por Becker, Le Chanois, Unik, Brunius y Cartier-Bresson. Intentar deslindar la participación de cada cual en el resultado global sería complicado y sobre todo contradictorio, dada la voluntad común de una cinta deudora de la estética soviética, del reportaje de combate y agitación y del teatro épico de Brecht en la que se com-



binan viñetas satíricas, reportajes de actualidad, apólogos morales y consignas políticas.

Con la disparatada lógica de los vaivenes políticos, tras ganar las elecciones el propio Frente Popular

prohibiría rigurosamente la película, y su negativo terminaría destruido durante la ocupación. Todos los materiales supervivientes provienen de una copia de proyección rescatada en la Unión Soviética.

Como obra de propaganda, *La Vie est à nous* resulta en ocasiones esquemática, pero también cuaja momentos de auténtica emoción, de lirismo frentepopulista e incluso de humor de buena ley. En cualquier

caso, la cinta es un documento excepcional sobre una época de paro galopante, de prepotencia empresarial y de auge de la ultraderecha en toda Europa. Esos tiempos que parecían tan lejanos. ●

fundación  <sup>es</sup> *Cine*

*made in spain*

*ZINEMA MUSIKA / MÚSICA DE CINE*

*Euskadiko Orkestra Sinfonikoa / Orquesta Sinfónica de Euskadi*

*17 septiembre*

*Velódromo Antonio Elorza*



COLABORADOR



64

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

 **sgae**



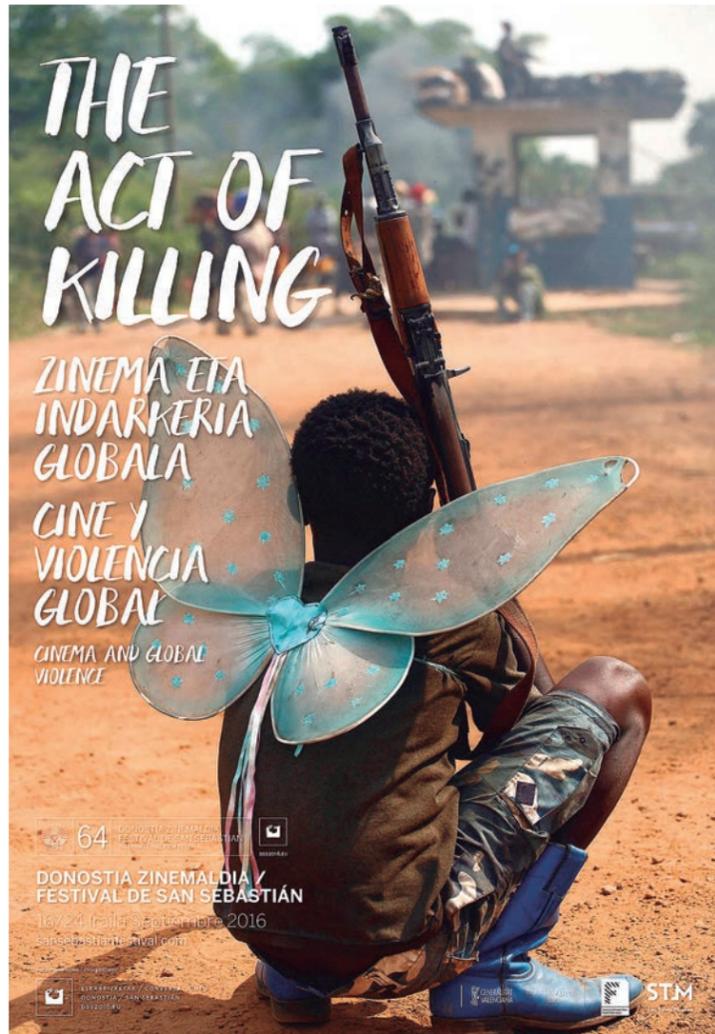
# FORMAS DE MIRAR

ROBERTO CUETO

●● El cine tiene una increíble capacidad para hacer que los espectadores se evadan de la realidad, pero también para agudizar su conciencia sobre ella. Esa es la gran dicotomía sobre la que se ha construido la historia del cine, la de construir escenarios imaginarios para nuestro entretenimiento o la de reflejar el devenir de las sociedades de las que las propias películas forman parte. Si buena parte del cine comercial de hoy ha preferido refugiarse en los relatos míticos y en la creación de mundos fantásticos, hay otro cine producido a lo largo de la primera década del 2000 que, bien desde el documental o desde la ficción, no ha renunciado a ese potencial que tiene el medio para contar lo que está pasando en el mundo, incluso para mostrar acontecimientos que han sido condenados a la invisibilidad por los medios de comunicación o

los relatos oficiales de gobiernos de todo el mundo.

“The Act of Killing. Cine y violencia global” es una retrospectiva sobre la manera en que el cine ha reflejado algunos de los más duros conflictos que han padecido diversas áreas geográficas en las últimas décadas. Por desgracia, se han producido (y se siguen produciendo) demasiadas guerras, genocidios y atentados terroristas en todo el mundo, por lo que la panorámica que se ofrece en esta selección de títulos no puede ser exhaustiva. Pero todos los tristes episodios aquí reflejados tienen en común su carácter de atentado contra los derechos humanos y, por tanto, pueden ser perfectamente extrapolables a otros escenarios y sociedades: el terrorismo en sus diferentes manifestaciones (IRA y ETA, el terrorismo de Estado, el yihadismo), las guerras en el continente africano o europeo (los Balcanes, Ucrania), la violencia



en Latinoamérica, la situación del pueblo saharauí, el conflicto palestino-israelí o los genocidios en Camboya e Indonesia.

Más allá del testimonio y denuncia de estas sangrantes realidades, de ese objetivo que es hacer al espectador consciente de ellas, el ciclo es también un didáctico catálogo de las diferentes maneras en que el cine puede tratar la muerte y la violencia, un material siempre sensible y controvertido. Son diferentes formas de mirar las que se dan cita en esta retrospectiva: documentales que trabajan con testimonios directos, mecanismos de distanciamiento o relatos de mayor implicación personal; cine de ficción cuyo estilo documental trata de hacernos ver imágenes que nos habían sido escatimadas; o historias de ficción ancladas en la realidad que nos hacen plantearnos todo tipo de preguntas y proponer alternativas a esos caminos que conducen a la violencia. ●

OMAGH



## DEVASTADORA ONDA EXPANSIVA

JUAN G. ANDRÉS

●● *Omagh* (2004), ópera prima de Pete Travis, es heredera directa de *Bloody Sunday* (2002) en planteamiento y estética. Quizá resulte menos espectacular y más televisiva en sus formas, pero el guion, coescrito por Paul Greengrass y premiado en el Zinemaldia, brinda un material dramático de primer orden. Gerard McSorley, que al fin logró un papel protagonista a la altura de su talento, encarna con desgarro a un personaje real, Michael Gallagher, padre-coraje cuyo hijo murió en el atentado de Omagh. El 5 de agosto de 1998, pocos meses después de la firma del Acuerdo

de Viernes Santo, el IRA Auténtico hizo estallar un coche-bomba en la ciudad norirlandesa. Aquella mañana hubo 29 muertos, niños incluidos, pero la devastadora onda expansiva ha llegado hasta nuestros días. A víctimas y familiares se les ha matado varias veces: primero con explosivos, luego con el desprecio de unos políticos que no se implicaron para no obstaculizar el incipiente proceso de paz y finalmente con una negligente investigación policial. Nunca hubo procesados por el atentado y a principios de 2016 se retiraron los cargos contra el único sospechoso. Tal vez no suponga un gran consuelo, pero al menos *Omagh* pervivirá como testimonio de una injusticia flagrante. ●

THE ATTACK

## ITXAROPENIK EZ

ALBERTO BARANDIARAN

●● Bomba bat Tel Aviveko zentrotik gertu, Israelgo hiriburuan. Erietxean, anabasa zaurituen artean. Begirada etsiak eta oihaak. Ohiko aztoramena telebistetan eta egunkarietan. Ohiko azalpen soziologikoak etenik gabeko bortizkeriaren inguruan. Polizien lana hasten da eta, bat-batean, erraza eta opa-roa zirudien egunerokotasuna, lana besteen bizitza salbatzeko emana dagoen sendagilearen errealitatea, goitik behera amiltzen hasten da. Amin Jaafari erietxe bereko zirujaua ondo estimatzen dute lantokian ez ezik lankideek ere, eta saritua izan da integrazioaren adibidetzat jarrita, Israelgo arabiarra baita bera. Baina atentatuaren biharamunean deia jaso du gauaren erdian, gorpu erdibitua identifikatzeko: bere andrearena da, atentatuan hilda. Laster, poliziaren susmoak etorriko dira: emakumea bera ote den atentatuaren egilea.

Bizitza goitik behera. Dena amildegian.

Eta barrua jaten dion harra. Nongoa ote den, nori zor ote dion atxikimendua: bizitza proiektua ziurtatu eta etorkizuna eta aberastasuna oparitu dion gizarteari, edo sorterrari? Nori, biak kontrajarriak baldin badira?

Amin sorlekura abiatuko da andrearen benetako intentzioak ulertzearren, baina isiltasuna eta areriotasuna baino ez ditu topatuko.



Filmak, bortizkeriaren aurrean pertsonak dituzten erreakzioen erretatua egin ez ezik, itxaropenik gabeko

begirada proiektatzen du milaka gorpuen odolarekin blaitutako Palestinako lurraldearen gatazkaren gainean. ●



GRABAKETA ESTUDIOA  
www.rec-estudio.com

### SERVICIOS

DOBLAJE Y MEZCLAS  
PUBLICIDAD  
SALA DE CINE DOLBY DIGITAL  
SONIDO DIRECTO  
BANDAS SONORAS, FOLEY  
AMBIENTACIÓN  
RESTAURACIÓN  
AUTORIA BLURAY/DVD  
CONFECCIÓN DCP  
SUBTITULACIÓN  
CORRECCIÓN DE COLOR

### ZERBITZUAK

BIKOIZKETA ETA NAHASKETAK  
PUBLIZITATEA  
DOLBY DIGITAL ZINEMA ARETOA  
ZUZENKO SOINUA  
SOINU BANDAK, FOLEY  
GIROTZEA  
LEHENERATZEA  
BLURAY/DVD AUTORETZA  
DCP PRESTAKETA  
AZPIDAZKETA  
KOLORE ZUZENKETA

### SERVICES

DUBBING AND MIXING  
ADVERTISING  
CINEMA DOLBY DIGITAL  
DIRECT SOUND  
SOUNDTRACKS, FOLEY  
ATMOSPHERE  
RESTORATION  
BLURAY/DVD AUTHORIZING  
DCP CONFECTION  
SUBTITLING  
COLOR GRADING



CON EL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
DONOSTIAKO ZINEMALDIAREKIN BAT  
WITH THE SAN SEBASTIAN FILM FESTIVAL

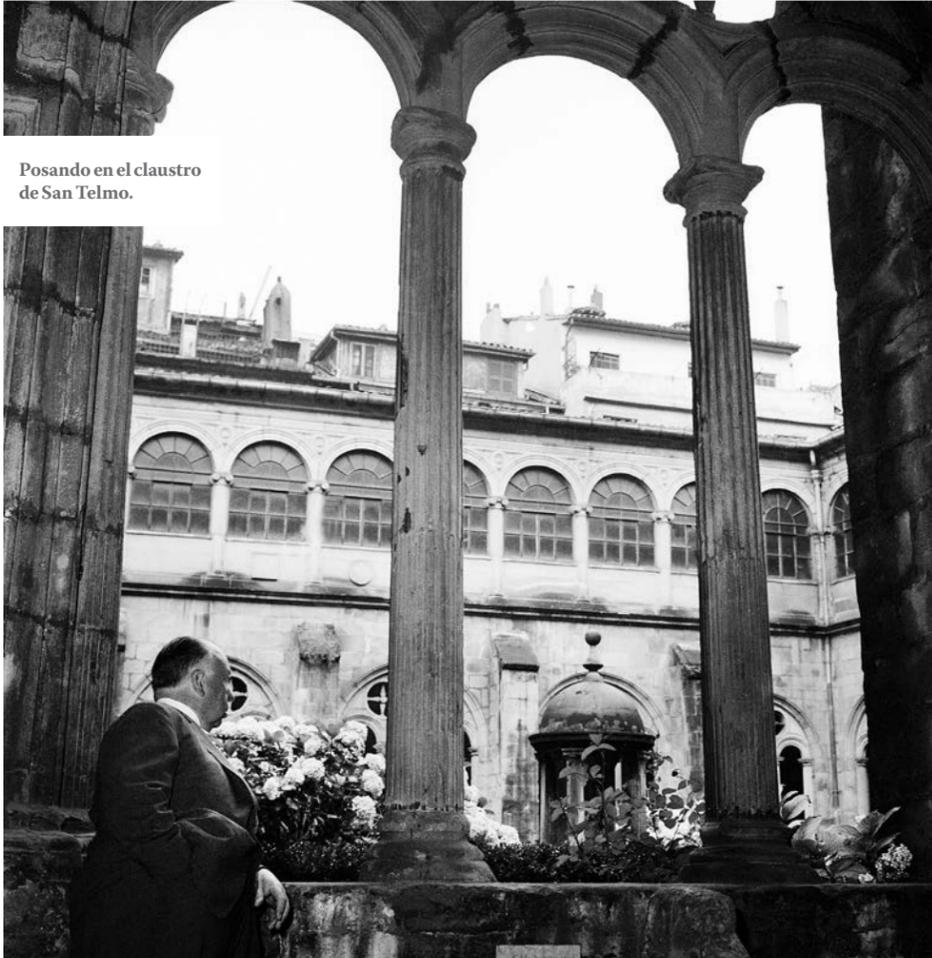
[WWW.REC-ESTUDIO.COM](http://WWW.REC-ESTUDIO.COM)

ZUATZU KALEA 1,2,3 URGULL ERAIKINA 20018 DONOSTIA TLF. 943 312112

# CUANDO HITCHCOCK ESTUVO AQUÍ

FOTO: PACO MARÍ / ARCHIVO: KUTXATEKA

FOTO: VICENTE IBÁÑEZ / ARCHIVO: BIBLIOTECA NACIONAL



Posando en el claustro de San Telmo.



Haciendo la estatua en un escaparate de la Avenida.

PILI YOLDI

••¿Quién no ha oído hablar en Donostia de la visita de Alfred Hitchcock al Festival de Cine? En 1958, el director británico vino a San Sebastián para el estreno mundial de su película *Vértigo* en el VI Festival Internacional "del" Cine. Del 21 al 24 de julio recorrió el País Vasco con su esposa, la guionista Alma Reville, visitando también Pasai Donibane, Biarritz, Hendaia, Baiona y hasta Lourdes. Todos los detalles de aquel viaje reviven ahora en la exposición "Welcome Mr. Hitchcock" que la Capitalidad Cultural Europea y el Zinemaldia presentan en el Espacio 2016 de la calle Easo. Durante aquellos breves pero intensos cuatro días, la pareja se hizo acompañar diariamente por un periodista y un fotógrafo que documentaron el viaje para la prensa local y para medios como "La Gaceta Ilustrada" o



MONTSE G. CASTILLO

"Paris Match". La exposición añade nuevas imágenes al material gráfico ya conocido, hasta contabilizar un total de 125 fotografías, muchas de ellas inéditas, de la visita del famoso director.

La muestra, titulada "Welcome Mr. Hitchcock. Un viaje por el País Vasco", es el resultado de una propuesta que realizó a la Oficina de la Capitalidad el fotógrafo donostiarra Pedro Usabiaga a raíz de un hallazgo

→ La exposición fotográfica "Welcome Mr. Hitchcock" revive la visita del mago del suspense al Festival de 1958

en el Rastro madrileño. Rastreado el trabajo de fotógrafos del momento como Paco Marí o Vicente Ibáñez y de periodistas como Enrique Herreros, se ha podido además reconstruir prácticamente cada paso de aquella estancia: el aeropuerto, la bienvenida en Gaztelubide, el paseo en Rolls Royce por la ciudad, la comida en Casa Cámara en Pasaia, la pastelería en Biarritz, el helado en Bayona, la visita al cementerio de

Polloe, la suite 405 del Hotel María Cristina, posando en el claustro de San Telmo, subido en un púlpito, firmando autógrafos o haciendo la estatua ante unos niños en el escaparate de una tienda de antigüedades de la Avenida.

En cuanto a su paso por el Festival, Hitchcock obtuvo aquel año la Concha de Plata para *Vértigo*, ex aequo con Mario Monicelli que competía con *Rufufú*. Después de San Sebastián, Hitchcock iniciaría el rodaje de *Con la muerte en los talones* que había pospuesto para visitar el País Vasco y que al año siguiente, tal y como prometió, se estrenaría también en Donostia.

La exposición "Welcome Mr. Hitchcock. Un viaje por el País Vasco", inaugurada el pasado 18 de agosto, está siendo un éxito de público y, en el marco del Festival de Cine, su horario se ha ampliado diariamente de 10:30 a 20:00 horas. ●

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION

# Zinema grinaz bizi dugu.

kutxabank



**Kutxabankek**, Zinemaldiko  
Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - Zuzendari Berriak  
Saria babesten du



# CINE DESBORDADO

GONZALO GARCÍA CHASCO

●● En un principio, la literatura del escritor argentino Ricardo Piglia dio paso al cine, inspirando *327 cuadernos*, un documental de su compatriota el realizador Andrés Di Tella, y que propone una innovadora relectura de los diarios y de la propia vida del escritor. Ahora, el cine se transforma en instalación audiovisual en manos del propio Di Tella: “Los mismos materiales pueden ser un libro un día, una película otro, una instalación al siguiente”, afirma el director argentino. Es una muestra de lo que él mismo define como “cine desbordado, un cine que va más allá de la pantalla”.

La instalación “327 cuadernos” se inauguró ayer en Tabakalera, fue presentada por su propio artífice en compañía de José Luis Rebordinos, director del Zinemaldia, y Ane Rodríguez, directora cultural de Tabakalera, y permanecerá hasta el 30 de septiembre. A lo largo de la filmación del documental, al escritor le sedujo la idea de terminar quemando todos esos cuadernos, aunque finalmente solo tres fueron completamente pasto de las llamas. En la instalación puede contemplarse en el centro del espacio uno de esos diarios de Piglia a medio quemar, mientras alrededor se emiten hasta doce proyecciones simultáneas de imágenes procedentes de la película relacionadas con el escritor, su vida, sus escritos y su entorno.

Se trata de la primera vez que el Festival incluye una instalación en



Andrés Di Tella en la inauguración de la instalación “327 cuadernos” en Tabakalera

su propuesta, pero encaja completamente en el enfoque que de cara al futuro quiere proponer el certamen en el marco de Zabaltegi-Tabakalera y de la colaboración permanente entre el certamen cinematográfico y el centro de cultura contemporá-

nea. “Una apertura a nuevas formas de narrar y a nuevos formatos más experimentales”, tal y como propone el propio Rebordinos.

Esta filosofía de búsqueda de nuevas formas es compartida por Andrés Di Tella, director de películas como

*Prohibido* (1997), *La televisión y yo* (2002), *Hachazos* (2011), *Máquina de sueños* (2013), *El ojo en el cielo* (2013), o la propia *327 cuadernos* (2015) que ha sido el germen de la presente instalación, y que precisamente fue presentada en la sección

Zabaltegi la pasada edición. Además de su trabajo en el cine de ficción y no ficción, Di Tella ha realizado instalaciones, performances, piezas de videoarte y programas de televisión. Este año, forma parte del jurado del Premio Horizontes. ●

## IGELAK BIDEOKLIPA GATIBUREN ESKUTIK

N.A.

●● Patxo Telleriaren Igelak izeneko komedia sozial berria, datorren asteartean estreinatuko da Zinemira sailean, baina atzo, Gatibu musika taldeak pelikularentzat espresuki konposatutako kanta eta bideoklipa aurkeztu zituzten.

Talde gernikarrak kontzertu txiki bat eskaini zuen Kelerren egoitzan bildu zen jendetzarentzat eta txaloak amaitu ostean, bertan bildutako hainbat komunikabideekin hitz egin zuten.

Igelak filmak egungo egoera sozial gogorreko kaltetuengan jarri du arreta eta euskara hutsean filmatu da. Krisi garaietan kokatutako komedia gazi gozoa da. Halaber, musikari oso leku nabarmena ematen dionez, Ainhoa Arteta, Xabi Solano, Gose, Francis, Natxo de Felipe, Oreka Tx, eta Gatibu ikusiko dira pantaila handian. Musikaren presentzia nabarmena da filmean, entzuten diren kanta asko zuzenean gertatzen dira tramarekin lotuta. Ekintza-barruan kokatuta daude. ●



Patxo Telleria eta Gatibu taldeko kideak.

Euskadiko Filmategiaren argitalpen berria

Nueva publicación de la Filmoteca Vasca

**JUANMA BAJO ULLOA.**  
**CINE EN LAS ENTRAÑAS**



EUSKADIKO FILMATEGIA  
FILMOTECAS VASCA

www.filmotecavasca.com

 **Irizar e-mobility**

*for a better life*



Liderazgo tecnológico para el desarrollo del entorno y el bienestar del ciudadano

[www.irizar.com](http://www.irizar.com)

**Irizar i2e**

100% eléctrico, cero emisiones

*Euskal Herria, un país de cine*  
*Ongi etorriak*



*Welcome to de Basque Country*

**GARA**

SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA  
OFFICIAL SELECTION



### Bille August

**PRESIDENTE**  
Nacido en Virum (Dinamarca) en 1948, debutó como director en 1978 con *Honning mäne*. Su consagración se produjo en 1988 cuando obtuvo la Palma de Oro en Cannes con *Pelle el conquistador*, película que un año después le valdría el Oscar a la mejor película extranjera. Con su siguiente largometraje, *Las mejores intenciones* (1992) –basado en un guion de Ingmar Bergman–, volvió a conseguir el máximo galardón en el festival francés. A partir de ahí inició una carrera internacional que se tradujo en títulos como *La casa de los espíritus* (1993), *Los miserables* (1998) o *Tren nocturno a Lisboa* (2013). Su última película, *Corazón silencioso*, presentada en el Festival en 2014 le valió a su protagonista Paprika Steen la Concha de Plata a la mejor actriz.



### Anahí Berneri

Nacida en 1975, esta directora argentina compatibiliza el medio escénico y el cinematográfico. Su primera película fue *Un año sin amor* (2005), que le valió el premio Teddy Award del Festival de Berlín. En todas sus realizaciones cabe hallar una mirada realista e intimista sobre las relaciones de género. En la Sección Oficial del Festival ha presentado sus largometrajes *Encarnación* (2007) –por la que recibió el premio FIPRESCI– y *Aire libre* (2014). Actualmente se encuentra en fase de postproducción de *Putá*, su quinto largometraje. Cabe destacar su labor docente en la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (ENERC). En el 2015 la Asociación Directores Argentinos Cinematográficos (DAC) destacó su trayectoria como cineasta.



### Bina Daigeler

Esta diseñadora de vestuario de origen alemán ha desarrollado la totalidad de su carrera en España donde ha trabajado en filmes como *Airbag* (1997) de Juanma Bajo Ulloa, *Todo sobre mi madre* (1999) y *Volver* (2006) –ambos de Pedro Almodóvar– o *Princesas* (2005) de Fernando León de Aranoa. En su carrera ha contabilizado cuatro nominaciones a los premios Goya. En los últimos años ha orientado su trabajo hacia la escena internacional participando en películas como *Hands of Stone* (2016), de Jonathan Jakubowicz con Robert de Niro. Tiene pendiente de estreno *Snowden*, de Oliver Stone (que podrá verse este año en el Festival), *Submergence*, de Wim Wenders, o *The Zookeeper's Wife*, de Niki Caro. En el ámbito televisivo, sus diseños han vestido a los protagonistas de series como “El tiempo entre costuras” o “Narcos”.



### Esther García

En sus casi cuatro décadas de carrera ha pasado por todas las facetas vinculadas al mundo de la producción desde que debutase como secretaria en el rodaje de *Pim, pam, pum, fuego* (1976) de Pedro Olea. Después vendrían series como “Curro Jiménez” y películas de toda índole en las que hizo las veces de meritoria, ayudante, jefa, directora y, finalmente, productora. En este sentido fue determinante su encuentro profesional con el cineasta Pedro Almodóvar de quien ha sido jefa de producción de todos sus largometrajes desde *Matador* (1986) hasta el más reciente *Julieta* (2016). Pero su carrera no se reduce a sus colaboraciones con el director manchego sino que entre la nómina de cineastas con los que ha trabajado figuran nombres como Fernando Colomo, Álex De la Iglesia, Guillermo del Toro o Pablo Trapero.



### Jia Zhang-ke

Nacido en Shanxi en 1970, es mundialmente reconocido como uno de los cineastas chinos más relevantes de la actualidad. Debutó en el largometraje con *The Pickpocket* (1997). En sus películas aborda, desde una mirada poliédrica, los grandes cambios que se están aconteciendo en su país y las derivas que éstos vienen produciendo sobre la sociedad china en su conjunto. Valga como ejemplo *Naturaleza muerta* (2006), película que le dio a conocer internacionalmente y con la que conquistó el León de Oro del Festival de Venecia. Entre sus realizaciones posteriores destacan obras como *Un toque de violencia* (2013) o *Más allá de las montañas* (2015) que pudieron verse en la sección Perlas del Festival tras su exitoso paso por Cannes. Con este último título, además, consiguió el año pasado el Premio del Público.



### Matthew Libatique

Graduado en el prestigioso American Films Institute, es uno de los directores de fotografía más prestigiosos del actual cine estadounidense. Su trayectoria profesional aparece asociada a la del cineasta Darren Aronofsky con el que ha colaborado en cinco películas, entre ellas *Cisne negro*, que le valió su primera nominación al Oscar. Entre los directores con los que ha trabajado destacan Joel Schumacher (*Tigerland*, 2000); Spike Lee (*Plan oculto*, 2006); Jon Favreau (*Iron Man*, 2008 e *Iron Man 2*, 2010) o Jodie Foster con quien colaboró en la reciente *Money Monster* (2016). Aparte de su labor en el mundo del cine ha trabajado en la industria del video musical, dirigiendo clips para artistas como The Cure, Usher, Death in Vegas, Erykah Badu, Incubus, Tupac, Moby, Snoop Dog, Jay-Z, Justin Timberlake y The Fray.

PREMIO KUTXABANK-NEUV@S DIRECT@RES

KUTXABANK-ZUZENDARI BERRIAK SARIA  
KUTXABANK-NEW DIRECTORS AWARD



Premio Kutxabank-  
Nuev@s direct@res

ANI OARA / ANISHOARA  
ANA-FELICIA SCUTELNICU  
COMPTE TES BLESSURES /  
A TASTE OF INK  
MORGAN SIMON  
FIN DE SEMANA  
MOROCCO COLMAN  
HU XI ZHENG CHANG /  
SOMETHING IN BLUE  
YUNBO LI  
BAR BAHAR / IN BETWEEN  
MAYSALOUN HAMOUD  
LE CIEL FLAMAND  
PETER MONSAERT  
LUMIÈRES D'ÉTÉ - NATSU NO  
HIKARI / SUMMER LIGHTS  
JEAN-GABRIEL PÉRIOT  
MARÍA (Y LOS DEMÁS)  
NELY REGUERA  
PARK  
SOFIA EXARCHOU  
PINAMAR  
FEDERICO GODFRID  
PORTO  
GABE KLINGER  
TEESKLEJAD / PRETENDERS  
VALLO TOOMLA  
VANATOARE / PROWL  
ALEXANDRA BALTEANU  
WALDSTILLE  
MARTIJN MARIA SMITS  
YEON-AE-DAM / OUR LOVE  
STORY  
LEE HYUN-JU  
YI BAI W SHI SUI DE SHENG HUO  
/ ONE HUNDRED AND FIFTY  
YEARS OF LIFE  
LIU YU



### Carlo Chatrian

**PRESIDENTE**  
Periodista, escritor y programador, ha trabajado regularmente como crítico de cine y es autor de numerosos ensayos y monografías sobre cineastas. Asimismo ha desarrollado una importante labor docente en diversas escuelas e instituciones. En el ámbito de los festivales cinematográficos ha sido subdirector del festival Alba y miembro del comité de selección del Festival dei popoli de Florencia y del festival Visions du Réel de Nyon. Actualmente dirige el Festival de Locarno y desde 2010 es, además, asesor de la Cinemateca Suiza.



### Pablo Álvarez

Nacido en 1985 en Chile, es autor de varios cortometrajes con los que ha participado en numerosos festivales internacionales. Con su filme *Los resentidos* obtuvo una mención del jurado en SANFIC 10, así como el premio a Mejor Cortometraje en BioBioCine 2015. Este trabajo fue, además exhibido en los siguientes festivales: São Paulo-Kinoforum, Brussels Short Film Festival, FICUNAM y San Sebastián. En 2015, vuelve a este último certamen con el proyecto en desarrollo *El extraño*, seleccionado para el programa de residencias Ikusmira Berriak.



### Victória Guerra

Nacida en 1989 en Loulé (Portugal), comenzó su carrera de actriz a los 17 años y desde entonces ha trabajado en cine, televisión y teatro. Galardonada con numerosos premios en su país de origen, ha consolidado su talento en proyectos internacionales como *Lines of Wellington* (2012), a las órdenes de Valeria Sarmiento; *Casanova Variations* (2014) de Michael Sturminger –que estuvo presente en la sección oficial del Festival–; *Cosmos* (2015) de Andrzej Zulawski; *Wilde Wedding* (2016) de Damian Harris o *Á Jamais* (2016), dirigido por Benoît Jacquot.



### Eulàlia Iglesias

Periodista especializada en cine, desarrolla su labor en medios como “Caimán-Cuadernos de Cine” (donde es miembro del consejo de redacción), “El Confidencial”, “Ara” o “Rockdelux”. Es asesora de programación del D’A – Festival Internacional de Cinema D’Autor de Barcelona y profesora de la Universitat Rovira i Virgili. Entre los libros en los que ha participado destacan algunos editados por el Festival como “Barbet Schroeder: itinerarios y dilemas” (2006), “Terence Davies: los sonidos de la memoria” (2008), “La contraola. Novísimo cine francés” (2009) o “Georges Franju” (2012).



### Isabel Stevens

Escritora y comisaria de arte, actualmente desarrolla su labor como editora de producción en la revista de cine “Sight & Sound”, del Instituto de Cine Británico (BFI), en la que trabaja desde 2007. Anteriormente trabajó como directora editorial en la revista de arte “Contemporary” y escribe sobre cine, fotografía, arte y diseño para diversos medios como “The Guardian”, “Aperture”, “Apollo”, “World of Interiors” o el blog “London Review of Books”. En 2014 preparó la primera exposición en el Reino Unido sobre carteles del artista gráfico alemán Hans Hillmann.



## Nadia Turincev

Productora de gran prestigio, su cinefilia comenzó viendo las películas de Andrei Konchalovsky. Con 16 años pisó por primera vez un plató de cine, fue en el rodaje de *Ojos negros* (1987) de Nikita Mikhalkov donde trabajó como aprendiz. Miembro del comité de selección de la Quincena de Realizadores de Cannes y directora artística en el Festival de Cine de Moscú, su labor profesional se reorientó hacia la producción cuando en 2007 fundó Rouge International. Bajo este sello ha producido a cineastas como Corneliu Porumboiu, Oliver Laxe, Cristián Jimenez o Ben Rivers & Ben Russell, un ramillete heterogéneo de creadores que apuesta por la diversidad. Sus largometrajes han participado en festivales como Cannes, San Sebastián, Locarno, Toronto o Berlín.



## SECCIÓN OFICIAL A COMPETICIÓN

### LA FILLE DE BREST / 150 MILLIGRAMS

EMMANUELLE BERCOT  
AMERICAN PASTORAL

EWAN MCGREGOR

### AS YOU ARE

MILES JORIS-PEYRAFITTE

### DANGSINJASINGWA

DANGSINUI GEOT /

### YOURSELF AND YOURS

HONG SANG-SOO

### EIÐURINN / THE OATH

BALTASAR KORMÁKUR

### EL HOMBRE DE LAS MIL

### CARAS

ALBERTO RODRÍGUEZ

### EL INVIERNO

EMILIANO TORRES

### IKARI / RAGE

LEE SANG-IL

### JESÚS

FERNANDO GUZZONI

### JÄTTEN / THE GIANT

JOHANNES NYHOLM

### LA RECONQUISTA

(BIRKONKISTA)

JONÁS TRUEBA

### LADY MACBETH

WILLIAM OLDROYD

### NOCTURAMA

BERTRAND BONELLO

### ORPHELINE / ORPHAN

ARNAUD DES PALLIÈRES

### PLAC ZABAW / PLAY-

### GROUND

BARTOSZ M. KOWALSKI

### QUE DIOS NOS PERDONE

RODRIGO SOROGOYEN

### WO BU SHI PAN JINLIAN

/ I AM NOT MADAME

### WBOVARY

XIAOGANG FENG

## PREMIO HORIZONTES



## Inma Cuesta

### PRESIDENTA

Desde su debut en la gran pantalla con *Café solo o con ellas* (2007), dirigida por Álvaro Díaz Lorenzo, la actriz Inma Cuesta (Valencia, 1980) se ha convertido en un rostro habitual del cine español, además de protagonizar varios musicales y series de televisión. Ha sido nominada varias veces a los Goya por su papel en películas como *La voz dormida* (2011), de Benito Zambrano, *3 bodas de más* (2013), de Javier Ruiz Caldera, y *La novia* (2015), de Paula Ortiz, que le granjeó el Premio Feroz a la Mejor Actriz. También ha participado en *Grupo 7* (2012), de Alberto Rodríguez, *Blancanieves* (2012), de Pablo Berger, o *Invasor* (2012), de Daniel Calparsoro. En el último año la hemos visto en *Julieta*, dirigida por Pedro Almodóvar, y junto a Ricardo Darín en *Capitán Kóblíc*, de Sebastian Borensztein.



## Andres Di Tella

El polifacético cineasta argentino Andrés Di Tella ha dirigido las películas *Montoneros, una historia* (1995), *Macedonio Fernández* (1995), *Prohibido* (1997), *La televisión y yo* (2002), *Fotografías* (2007), *El país del diablo* (2008), *Hachazos* (2011) *¡Volveremos a las montañas!* (2012), *Máquina de sueños* (2013), *El ojo en el cielo* (2013) y *327 cuadernos* (2015). Además, ha realizado instalaciones, performances, piezas de videoarte y programas de televisión. Fundador del BAFICI -Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente-, dirigió el Princeton Documentary Festival, en la Universidad de Princeton, Estados Unidos, entre 2002 y 2011. Fue distinguido con la Beca Guggenheim y su obra ha sido objeto de retrospectivas en numerosos museos y festivales.



## Shari Frilot

Graduada en Harvard/Radcliffe y en el Whitney Museum Independent Study Program, el centro de interés de la estadounidense Shari Frilot son los films que experimentan y desafían los límites de la narración convencional. Comisaria del programa New Frontier del Festival de Sundance, es también codirectora de programación del festival Outfest (1998-2001), donde creó la sección Platinum, que introdujo instalaciones y performances. Frilot, que dirigió el MIX -The New York Experimental Lesbian & Gay Film Festival- entre 1993 y 1996, fue una de las fundadoras de los primeros festivales de cine gay de Latinoamérica: el de Brasil y el de México. Shari Frilot es también cineasta y ha sido galardonada con numerosas becas, entre otras, las otorgadas por las Fundaciones Ford y Rockefeller Media Arts.

## ZABALTEGI-TABAKALERA



## Virginia García del Pino

### PRESIDENTA

Esta barcelonesa compagina su carrera como cineasta con la docencia en el Máster en documental de la Universidad Autónoma de Barcelona. Su obra tiene un amplio recorrido en festivales y en museos de arte contemporáneo. Debutó como directora con el mediodiámetro *Sí señora*. En 2008 recibió varios premios por la pieza videográfica *Lo que tú dices que soy*. Su primer largometraje, *El jurado*, estuvo en la sección oficial de FID Marsella, FIC Valdivia y Punto de Vista y se exhibió en varios museos. *La décima carta*, su última película, fue estrenada en el Festival de 2014.



## Corinne Castel

Tras realizar estudios de cine, comunicación y etnología, Castel se adentró en el mundo del arte contemporáneo especializándose en la producción de películas y de instalaciones. Ha trabajado en la productora de cine contemporáneo Anna Sanders Films y colabora como comisaria de arte en el Centro Pompidou desde 1993. Firme promotora de los artistas emergentes, ha producido las primeras películas de Virgil Vernier, Mati Diop, Mohamed Bourouissa y Maider Fortune, entre otros. En 2012 fundó su propia productora con la que promociona un género híbrido entre arte y cine.



## Federico Veiroj

Natural de Montevideo, Veiroj es un premiado guionista, productor y director cuyas películas han participado en los festivales más prestigiosos. Su ópera prima *Acné* se estrenó en el Festival de Cannes y *La vida útil*, su segundo largometraje, en el de Toronto. Gracias a su tercer y último trabajo, *El apóstata*, obtuvo el premio Fipresci y una Mención Especial del Jurado en el Festival del año pasado. En 2015 sus cortometrajes y películas fueron parte de una retrospectiva en el Festival de Cine de Viena y este año el Harvard Film Archive le ha dedicado una muestra.

## PREMIO IRIZAR AL CINE VASCO

EUSKAL ZINEMAREN IRIZAR SARIA  
IRIZAR BASQUE FILM AWARD



## Anjel Lertxundi

### PRESIDENTE

Escritor y periodista, así como guionista de cine y televisión, su producción literaria abarca diferentes géneros como la narración, el ensayo o la poesía. Con ella ha ganado múltiples premios de Literatura y Ensayo. Su novela "Otto Pette" (Las últimas sombras), es considerada un referente en la narrativa vasca moderna. "Zu" (Tú) es hasta la fecha su última obra. También, ha dirigido dos películas, *Hamaseigarrean aidanez* (La apuesta, 1985) y *Kareletik* (Por la borda, 1987). Fue miembro del Jurado de la Sección Oficial del Festival en el año 1983.



## Maite Arroitauregi

Nacida en Eibar, es licenciada en violonchelo por el Conservatorio Superior de Gasteiz. Después de formar parte de bandas como Anari o Lisabö, en 2009 creó Mursego, su proyecto en solitario. Con él ha publicado tres discos (Bat, Bi e Hiru) y ha presentado su espectáculo en escenarios de toda Europa. En el mundo audiovisual ha puesto música a varios cortometrajes y a las películas *Invisible* y *Emak Bakia*. El año pasado, además, compuso junto a Javi Pez la banda sonora del largometraje *Amama* y ganó el premio a la mejor música en el Festival de Cine de Montpellier.



## Jon Garaño

Jon Garaño estudió periodismo en la EHU-UPV y cine en Sarobe y en San Diego (EE. UU.). Es cofundador de la productora Moriarti en la que trabaja como director, productor y guionista. En 2010 codirigió junto a Jose Mari Goenaga su ópera prima, *80 egunean*. Su siguiente trabajo, *Loreak* (codirigida también con Goenaga), fue el primer largometraje en euskera que compitió en la Sección Oficial del Festival. Posteriormente, el filme fue nominado al Goya a la mejor película de 2014 y candidato a los Oscar de 2015. Acaba de codirigir, esta vez junto a Aitor Arregi, *Aundiya*.

## AGENDA

### PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

12:25 Kursaal 1  
**LA FILLE DE BREST (Francia)**  
Emmanuelle Bercot (directora, coguionista) Sidse Babbett Knudsen (actriz) Irène Frachon (médico real) Carole Benjo (productora) Carole Scotta (productora)

13:15 Club de prensa  
**Proyecto Cínergia de GAS NATURAL FENOSA**  
Daniel Sánchez Arévalo (director de cine) Kike Maillo (director de cine) José Luis Rebordinos (director del Festival de San Sebastián) Jordi García Taberner (director de Comunicación de GAS NATURAL FENOSA)

18:00 Sala 2 del Espacio Polivalente del Kursaal  
**MANDA HUEVOS (España)**  
Diego Galán (director) Carmen Machi (actriz)

### SOLASALDIK COLOQUIOS

SECCIÓN OFICIAL  
20:30 Teatro Victoria Eugenia  
**Manda huevos (España)**  
Diego Galán (director), Carmen Machi (actriz), Enrique Cerezo (productor).

NEUE@S DIRECTOR@S

16:30 Kursaal, 2  
**Waldstille (Países Bajos)**  
Martijn Maria Smits (director y guionista), Thomas Ryc-kewaert (actor), Stienette Bosklopper (productor).

21:30 Kursaal, 2  
**Park (Grecia - Polonia)**  
Sofia Exarchou (directora), Dimitris Kitsos (actor), Eneki Gvenetadze (actor), Amanda Livanou (productora).

HORIZONTES LATINOS

19:00 Kursaal, 2  
**La idea de un lago (Argentina - Suiza - Qatar)**  
Milagros Mumenthaler (directora), Carla Crespo (actriz).

ZABALTEGI - TABAKALERA

16:00 Tabakalera-Sala 1  
**Voyage à travers le cinéma français / A Journey Through French Cinema (Francia)**  
Bertrand Tavernier (director).

20:00 Tabakalera-Sala 1

**Gure hormek (España)**  
María Elorza (directora).

20:00 Tabakalera-Sala 1

**Sipo Phantasma (España)**  
Koldo Almandoz (director), Maider Gómez (actriz).

PERLAS

17:00 Teatro Victoria Eugenia  
**Toni Erdmann (Alemania - Austria)**  
Janine Jackowski (productora).

ZINEMIRA

20:15 Príncipe, 9  
**Pedaló (España)**  
Juan Palacios (director), Joseba Etxeberria (actor), Jon López (actor), Eneko Belauzarán (actor), Patricia Sagues (productora).

MADE IN SPAIN

18:00 Príncipe, 7  
**Berserker (España)**  
Pablo Hernando (director).

THE ACT OF KILLING. CINE Y VIOLENCIA GLOBAL

16:30 Príncipe, 9  
**Mugaminak (España)**  
Xuban Inbausti (Director), Amets Arzallus (Actor).

### FESTAK FIESTAS

24:00 Fiesta de Inauguración  
Museo San Telmo  
Con invitación

INFORMAZIO GEHIAGO:  
MÁS INFORMACIÓN



## SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



**LA FILLE DE BREST**  
Francia. 128 m. Directora: Emmanuelle Bercot. Intérpretes: Sidse Babbett Knudsen, Benoît Magimel  
Biriketako espezialista batek lotura zuzena aurkitu berri du zenbait heriotza susmagarriren eta Estatuak onartutako sendagai baten artean. Medikuek bere kabuz egingo du borroka egia argitara azal dadin.

**Una especialista en pulmón descubre una conexión directa entre una serie de muertes sospechosas y un medicamento aprobado por el Estado. La especialista lucha por su cuenta para que la verdad salga a la luz.**

*A lung specialist discovers a direct link between suspicious deaths and state-approved medicine. She fights single-handedly for the truth to come out.*

### MANDA HUEVOS

España. 95 m. Director: Diego Galán  
Manda huevos filma *Con la pata quebrada* dokumentalaren luzapen logikoa da. Film hark Espainiako zinematik espainiar emakumea nola irudikatu duen laburbildu nahi izan zuen, hasi 30eko hamarkadatik eta gaurdaino. Era berean, antzeko tratamendu bat erabiliz, filmek espainiar gizonari, edo gutxienez zenbait prototipori, nola begiratu dieten ere konta daiteke.

**Manda huevos sería la lógica prolongación del documental Con la pata quebrada, que intentó sintetizar cómo el cine español había representado a la mujer española desde los años 30 hasta nuestros días. Del mismo modo, cabe contar cómo las películas españolas han contemplado al varón español, o al menos a ciertos prototipos.**

*Manda huevos would be the logical continuation of the documentary Con la pata quebrada (Barefoot in the Kitchen), which sought to summarise how Spanish cinema had represented Spanish women from the 30s until today. Now, with a similar approach, our attention is drawn to the way Spanish films have portrayed Spanish men, or at least certain prototypes.*

## ZUZENDARI BERRIAK NUEVE@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

### PARK

Grecia-Polonia. 100 m. Directora: Sofia Exarchou Intérpretes: Dimitris Kitsos, Dimitra Vlagkopoulou, Eneki Gvenetadze, Lena Kitsopoulou, Yorgos Pan-deleakis, Thomas Bo Larsen

Atenaseko Olinpiar Hiria, 2004ko Jokoetatik hamar urte igaro ondoren. Gazte talde bat hondarren artean dabil, Olinpiar Jokoen bertsiio distortsionatueta jolasten eta diru truke zakurrak estalarazten.

**Villa Olímpica de Atenas, diez años después de los Juegos de 2004. Un grupo de chicos deambula entre las ruinas interpretando versiones distorsionadas de los Juegos Olímpicos y organizando apareamientos de perros por dinero.**

*Athens Olympic Village, ten years after the Games. A group of boys wander around the ruins playing distorted versions of Olympic games and organizing dog matings for money*

### WALDSTILLE

Países Bajos. 90 m. Director: Martijn Maria Smits Intérpretes: Thomas Ryc-kewaert, Jelka van Houten, Maartje van de Wetering, Zinsy de Boer  
Ben espetxeratu egin dute, berak sorrarazitako auto-istripu batean neska-laguna hil eta gero. Denbora luzea igarota, sorterrira itzuliko da Ben, Waldstille-ra, Holandako hegoaldean, eta han aurre egin beharko die neska-laguna zenaren gurasoei, haiek eskuratu baitzuten alabatxoaren zaintza.

**Ben es enviado a prisión tras causar un accidente de coche en el que murió su novia. Cuando, después de un largo tiempo, regresa a Waldstille, su ciudad natal en el sur de Holanda, debe hacer frente a sus suegros, que obtuvieron la custodia de su hija.**

*Ben is sent to jail after causing a car accident that kills his girlfriend. When he returns to his hometown of Waldstille in the Southern Netherlands a long time afterwards he has to face his in-laws, who now have custody of his daughter*

## PERLAK PERLAS PEARLS



**TONI ERDMANN**  
Alemania-Austria. 162 m. Directora: Ma-ren Ade. Intérpretes: Sandra Hüller, Peter Simonischek

Ines egoitza Bucaresten duen Alemaniako enpresa garrantzitsu batean dabil lanean. Bizimodu erabat ordenatua darama, bere aita Winfried bat-batean iritsi eta uste-kabeko galdera bat egiten dion arte: "Zoriontsua al zara?".

**Ines trabaja en una importante empresa alemana con sede en Bucarest. Tiene una vida perfectamente ordenada hasta que Winfried, su padre, llega de improviso y le hace una pregunta inesperada: "¿Eres feliz?".**

*Ines works for a high-powered German corporation with its headquarters in Bucharest. Her life is perfectly organised until her father Winfried suddenly turns up and asks her an unexpected question: "Are you happy?"*

## ZABALTEGI-TABAKALERA



**VOYAGE À TRAVERS LE CINÉMA FRANÇAIS**  
Francia. 190 m. Director: Bertrand Tavernier

Bertrand Tavernier-ek bere bizitzan zehar gehien gustatu zaizkion film, zuzendari eta konpositoreei buruzko hurbilketak pertsonal bat aurkezten du: hasi Jean Renoir-etik eta Claude Sautet-era, Henri Decoin-etik Jacques Becker-era, baita, tartean, François Truffaut eta Louis Malle ere.

**Bertrand Tavernier presenta una personal aproximación a las películas, directores y compositores que más le han gustado a lo largo de su vida. De Jean Renoir a Claude Sautet, de Henri Decoin a Jacques Becker, pasando por François Truffaut y Louis Malle.**

*Bertrand Tavernier presents us with a personal approach to the films, directors, composers and dialogues he has loved most in his life. From Jean Renoir to Claude Sautet, from Henri Decoin to Jacques Becker, casting an eye over François Truffaut, Jean-Luc Godard, Louis Malle on the way*

### A QUIET PASSION



Reino Unido - Bélgica. 126 m. Director: Terence Davies. Intérpretes: Cynthia Nixon, Jennifer Ehle, Keith Carradine, Emma Bell, Duncan Duff

Nor izan zen Emily Dickinson? Nor ezkutatzen da bere bizitza gehiena Amherst-en, Massachusetts-en, bere gurasoen etxean igaro zuen poeta horren atzean? Bizileku izan zuen etxea atze-oihal gisa erabiliz, bizimodu ia ezezaguna izan zuen emakume

guztiz ezohiko baten erretratua egiten du zuzendariak.

**¿Quién fue Emily Dickinson? ¿Quién se escondía detrás de la poetisa que pasó la mayor parte de su vida en casa de sus padres en Amherst, Massachusetts? La mansión en la que vivió sirve de telón de fondo al retrato de una mujer nada convencional de la que poco se sabe.**

*Who was Emily Dickinson? Who hid behind the poet who spent most of her life at her parents' home in Amherst, Massachusetts? The mansion where she lived provides the backdrop to the portrait of an unconventional woman who we know very little about.*

### GURE HORMEK

España. 15 m. Directora: María Elorza, Maider Fernández Iriarte  
Etxeko Andreen auzoa. Lo Ezinak Jotakoan distritua. Ama Ezezagunaren kioskoa. Emakume Bakartien lurpeko bidea. Gure hormek gure maiteak omentzen dituzte.

**El barrio de Las Amas de Casa. El distrito de Las Insomnes. El kiosko de La Madre Desconocida. El subterráneo de Las Mujeres Solas. Nuestras paredes homenajan a quienes queremos.**

*The neighbourhood of Housewives. The district of Insomniacs. The newsstand of the Unknown Mother. The underground of The Lonely Women. Our walls pay tribute to the people we love.*

### SIPO PHANTASMA

España. 69 m. Director: Koldo Almandoz. Intérpretes: Maider Intxauspe, Itsaso Azkarate, Karlos Odriozola

Ordubeteko itsa-bidaia bat, zinemagile banpiro baten saiakera metafílmikoa, film fantasma bat. F.W. Murnau eta haren *Nosferatu* filma; Bram Stokeren, Florence Balcomberen eta haren mutil-lagun Oscar Wilderen arteko maitasun-hirukotea. Eta erdigunean, 'Drakula' nobela

**Un crucero de una hora de duración, el ensayo metafílmico de un cineasta vampiro, una película fantasma. F.W. Murnau y su película Nosferatu; el trío amoroso entre Bram Stoker, su esposa Florence Balcombe y su novio Oscar Wilde. Y en el centro de todo, la novela 'Dracula'.**

*An hour-long cruise, the meta-filmic essay of a vampire moviemaker, a ghost film. F.W. Murnau and his movie Nosferatu; the love triangle between Bram Stoker, his wife Florence Balcombe and his boyfriend Oscar Wilde. And in the very middle of it all, the novel 'Dracula'.*

## HORIZONTES LATINOS

### LA IDEA DE UN LAGO

Argentina - Suiza - Qatar. 82 m. Directora: Milagros Mumenthaler. Intérpretes: Rosario Bléfari, Carla Crespo, Malena Moirón, Juan Barberini, Juan Greppi  
Inés argazkilaria da lanbidez eta bere semea jaio baino lehen bukatu nahi du bere liburu berria. Oroimenak, oroitzapenek eta argazki-lan horrek behin eta berriz eramango gaituzte leku berera: familiaren etxea, Argentina hegoaldean.

**Inés, una fotógrafa profesional, está decidida a terminar su nuevo libro antes de que su hijo nazca. La memoria, los recuerdos y este trabajo fotográfico nos llevan, una y otra vez, a un mismo lugar: la casa familiar en el sur de la Argentina.**

*Inés, a professional photographer, is determined to finish her latest book before the birth of her son. Memory, souvenirs and this photographic work bring us back, time and again, to a same place: the family home in Southern Argentina*

## GAUR 16

HOY TODAY

## SECCIÓN OFICIAL

**10.00** KURSAAL, 1  
**LA FILLE DE BREST / 150 MILLIGRAMS**  
EMMANUELLE BERCOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 128

**13.00** TRUEBA, 1  
**ORPHELINE / ORPHAN**  
ARNAUD DES PALLIÈRES • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA • 111

**16.00** PRINCIPAL  
**MANDA HUEVOS**  
DIEGO GALÁN • España • V.O. (Español) subtítulos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95

**20.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**MANDA HUEVOS**  
DIEGO GALÁN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**21.00** KURSAAL, 1  
**LA FILLE DE BREST / 150 MILLIGRAMS**  
EMMANUELLE BERCOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 128

**22.45** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**LA FILLE DE BREST / 150 MILLIGRAMS**  
EMMANUELLE BERCOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 128

## PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

**19.00** PRINCIPAL  
**THE MAGNIFICENT SEVEN**  
ANTOINE FUQUA • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 132

## NUEV@S DIRECTOR@S

**14.00** PRINCIPAL  
**PARK**  
SOFIA EXARCHOU • Grecia - Polonia • V.O. (Griego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100

**14.00** TRUEBA, 2  
**WALDSTILLE**  
MARTIJN MARIA SMITS • Países Bajos • V.O. (Neerlandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA • 90

**16.30** KURSAAL, 2  
**WALDSTILLE**  
MARTIJN MARIA SMITS • Países Bajos • V.O. (Neerlandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**21.30** KURSAAL, 2  
**PARK**  
SOFIA EXARCHOU • Grecia - Polonia • V.O. (Griego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

## HORIZONTES LATINOS

**12.30** TABAKALERA-SALA 2  
**LA IDEA DE UN LAGO**  
MILAGROS MUMENTHALER • Argentina - Suiza - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA E INDUSTRIA • 82

**19.00** KURSAAL, 2  
**LA IDEA DE UN LAGO**  
MILAGROS MUMENTHALER • Argentina - Suiza - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

## ZABALTEGI - TABAKALERA...

**16.00** TABAKALERA-SALA 1  
**VOYAGE À TRAVERS LE CINÉMA FRANÇAIS / A JOURNEY THROUGH FRENCH CINEMA**  
BERTRAND TAVERNIER • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 190



Voyage à travers le cinéma français.

## ...ZABALTEGI - TABAKALERA

**19.00** TRUEBA, 2  
**VOYAGE À TRAVERS LE CINÉMA FRANÇAIS / A JOURNEY THROUGH FRENCH CINEMA**  
BERTRAND TAVERNIER • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 190

**20.00** PRINCIPLE, 7  
**A QUIET PASSION**  
TERENCE DAVIES • Reino Unido - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126

**20.00** TABAKALERA-SALA 1  
**GURE HORMEK**  
MAIDER FERNANDEZ IRIARTE, MARIA ELORZA • España • V.O. (euskera, italiano, español) subtítulos en español y electrónicos en español • 15

**20.00** TABAKALERA-SALA 1  
**SIPO PHANTASMA**  
KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 69

## PERLAS

**13.45** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**TONI ERDMANN**  
MAREN ADE • Alemania - Austria • V.O. (Alemán, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 162

**17.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**TONI ERDMANN**  
MAREN ADE • Alemania - Austria • V.O. (Alemán, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 162

**22.00** PRINCIPAL  
**NERUDA**  
PABLO LARRAÍN • Chile - Francia - Argentina - España • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108

**22.30** PRINCIPLE, 7  
**LA TORTUE ROUGE / THE RED TURTLE**  
MICHAEL DUDOK DE WIT • Francia - Bélgica • v.o. sin diálogos • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80

**24.00** KURSAAL, 2  
**TONI ERDMANN**  
MAREN ADE • Alemania - Austria • V.O. (Alemán, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 162

## ZINEMIRA

**20.15** PRINCIPLE, 9  
**PEDALÓ**  
JUAN PALACIOS • España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 71

## MADE IN SPAIN...

**16.00** PRINCIPLE, 7  
**JULIETA**  
PEDRO ALMODÓVAR • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

**18.00** PRINCIPLE, 7  
**BERSERKER**  
PABLO HERNANDO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 101



Jacques Becker.

## MADE IN SPAIN...

**18.15** PRINCIPLE, 9  
**CIENT AÑOS DE PERDÓN**  
DANIEL CALPARSORO • España - Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

**22.00** PRINCIPLE, 9  
**PALMERAS EN LA NIEVE**  
FERNANDO GONZÁLEZ MOLINA • España • V.O. (Español, babues, bubi, pi-chi) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 160

## CINE INFANTIL

**10.00** VELÓDROMO  
**ALBERT**  
KARSTEN KILLERICH • Dinamarca • Versión en euskera • 81

## JACQUES BECKER

**16.30** PRINCIPLE, 2  
**LA VIE EST À NOUS**  
JACQUES BECKER, JACQUES B. BRUNUS, ANDRÉ ZWOBADA, JEAN RENNOIR, HENRI CARTIER-BRESSON, JEAN-PAUL LE CHANOIS • Francia • 1936 • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 66

**18.00** PRINCIPLE, 2  
**DERNIER ATOUT**  
JACQUES BECKER • Francia • 1942 • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 105

## JACQUES BECKER

**20.15** PRINCIPLE, 10  
**GOUPI MAINS ROUGES / IT HAPPENED AT THE INN**  
JACQUES BECKER • Francia • 1943 • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 104

**22.30** PRINCIPLE, 10  
**FALBALAS / PARIS FRILLS**  
JACQUES BECKER • Francia • 1945 • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 112

## THE ACT OF KILLING. CINE Y VIOLENCIA GLOBAL...

**16.30** PRINCIPLE, 3  
**JE SUIS CHARLIE**  
EMMANUEL LECONTE, DANIEL LECONTE • Francia • 2015 • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 90

**16.30** PRINCIPLE, 9  
**MUGAMINAK**  
XUBAN INTXAUSTI • España • 2016 • V.O. (Euskera, griego, turco, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 54

**16.30** TRUEBA, 1  
**LA DÉSINTÉGRATION / THE DISINTEGRATION**  
PHILIPPE FAUCON • Francia - Bélgica • 2011 • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 78

**16.30** TRUEBA, 2  
**5 BROKEN CAMERAS**  
EMAD BURNAT, GUY DAVIDI • Palestina - Israel - Francia • 2011 • V.O. (Hebreo y árabe) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 94

**17.30** PRINCIPLE, 10  
**CIRKUS COLUMBIA**  
DANIS TANOVI? • Bosnia y Herzegovina - Francia - Bélgica - Reino Unido - Alemania - Eslovenia • 2010 • V.O. (Bosnio, serbio, croata) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 113

## ...THE ACT OF KILLING. CINE Y VIOLENCIA GLOBAL...

**18.30** PRINCIPLE, 3  
**THE ATTACK**  
ZIAD DOUEIRI • Libano - Francia - Qatar - Bélgica • 2012 • V.O. (Árabe y hebreo) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 102

**18.30** TRUEBA, 1  
**THE ACT OF KILLING**  
JOSHUA OPPENHEIMER • Dinamarca - Noruega - Gran Bretaña • 2012 • V.O. (Indonesio, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 166

**20.30** PRINCIPLE, 2  
**DIE INNERE SICHERHEIT / THE STATE I AM IN**  
CHRISTIAN PETZOLD • Alemania • 2000 • V.O. (Alemán, portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 102

**20.30** PRINCIPLE, 3  
**PARADISE NOW**  
HANY ABU-ASSAD • Países Bajos - Israel - Alemania - Francia - Palestina • 2005 • V.O. (Árabe) subtítulos en inglés y electrónicos en inglés • 90

**22.30** PRINCIPLE, 2  
**ARMADILLO**  
JANUS METZ PEDERSEN • Dinamarca • 2010 • V.O. (Danés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 100

**22.30** TRUEBA, 1  
**MUGAMINAK**  
XUBAN INTXAUSTI • España • 2016 • V.O. (Euskera, griego, turco, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 54

**22.45** PRINCIPLE, 3  
**OMAGH**  
PETE TRAVIS • Irlanda - Reino Unido • 2004 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 106

## BIHAR 17

MAÑANA TOMORROW

## SECCIÓN OFICIAL

**9.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS**  
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • v.o. subtítulos español e inglés • 123

**12.00** KURSAAL, 1  
**EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS**  
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • v.o. subtítulos español e inglés • 123

**12.00** TRUEBA, 1  
**WO BU SHI PAN JINLIAN / I AM NOT MADAME BOVARY**  
XIAOGANG FENG • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA • 128

**16.00** KURSAAL, 1  
**ORPHELINE / ORPHAN**  
ARNAUD DES PALLIÈRES • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 111

**16.30** PRINCIPAL  
**VIVIR Y OTRAS FICCIONES**  
JO SOL • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 81

**16.30** ANTIGUO BERRI, 2  
**LA FILLE DE BREST / 150 MILLIGRAMS**  
EMMANUELLE BERCOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 128

**17.00** PRINCIPLE, 7  
**MANDA HUEVOS**  
DIEGO GALÁN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**19.00** KURSAAL, 1  
**EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS**  
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • v.o. subtítulos español e inglés • 123

**19.00** PRINCIPAL  
**IDURINN / THE OATH**  
BALTASAR KORMÁKUR • Islandia • V.O. (Islandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 110

**19.30** ANTIGUO BERRI, 2  
**ORPHELINE / ORPHAN**  
ARNAUD DES PALLIÈRES • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 111

**22.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**LA FILLE DE BREST / 150 MILLIGRAMS**  
EMMANUELLE BERCOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 128

## PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

**8.30** KURSAAL, 1  
**THE MAGNIFICENT SEVEN**  
ANTOINE FUQUA • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

**22.15** KURSAAL, 1  
**THE MAGNIFICENT SEVEN**  
ANTOINE FUQUA • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

**23.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**THE MAGNIFICENT SEVEN**  
ANTOINE FUQUA • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

## NUEV@S DIRECTOR@S

**9.30** KURSAAL, 2  
**PARK**  
SOFIA EXARCHOU • Grecia - Polonia • V.O. (Griego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

## NUEV@S DIRECTOR@S

**10.00** PRINCIPAL  
**ANIŞOARA / ANIŞOARA**  
ANA-FELICIA SCUTELNICU • Alemania - Moldavia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 106

**12.00** KURSAAL, 2  
**ANIŞOARA / ANIŞOARA**  
ANA-FELICIA SCUTELNICU • Alemania - Moldavia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

**14.00** PRINCIPAL  
**LE CIEL FLAMAND**  
PETER MONSAERT • Bélgica • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 112

**18.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**WALDSTILLE**  
MARTIJN MARIA SMITS • Países Bajos • V.O. (Neerlandés) subtítulos en español • 90

**18.45** KURSAAL, 2  
**LE CIEL FLAMAND**  
PETERMONSAERT • Bélgica • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 112

**20.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**PARK**  
SOFIA EXARCHOU • Grecia - Polonia • V.O. (Griego) subtítulos en español • 100

**22.30** TRUEBA, 1  
**MARÍA (Y LOS DEMÁS)**  
NELY REGUERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96

## HORIZONTES LATINOS

**10.30** TABAKALERA-SALA 2  
**X500**  
JUAN ANDRÉS ARANGO • Canadá - Colombia - México • V.O. (Español, francés, inglés, tagalo, mazahua) subtítulos en inglés y electrónicos en español • SÓLO PRENSA E INDUSTRIA • 108

**12.30** TABAKALERA-SALA 2  
**AQUÍ NO HA PASADO NADA**  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • Chile - EEUU - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA E INDUSTRIA • 95

**16.00** KURSAAL, 2  
**X500**  
JUAN ANDRÉS ARANGO • Canadá - Colombia - México • V.O. (Español, francés, inglés, tagalo, mazahua) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

**16.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**LA IDEA DE UN LAGO**  
MILAGROS MUMENTHALER • Argentina - Suiza - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

**21.30** KURSAAL, 2  
**AQUÍ NO HA PASADO NADA**  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • Chile - EEUU - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

## ...ZABALTEGI - TABAKALERA

**16.00** TABAKALERA-SALA 1  
**A QUIET PASSION**  
TERENCE DAVIES • Reino Unido - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126

**16.00** TABAKALERA-SALA 2  
**VOYAGE À TRAVERS LE CINÉMA FRANÇAIS / A JOURNEY THROUGH FRENCH CINEMA**  
BERTRAND TAVERNIER • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 190

## ...ZABALTEGI - TABAKALERA

**16.30** PRINCIPLE, 10  
**EJERCICIOS DE MEMORIA**  
PAZENCINA • Argentina - Paraguay - Francia - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 70

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**MIDNIGHT SPECIAL**  
JEFF NICHOLS • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 112

**20.30** PRINCIPLE, 10  
**EAT THAT QUESTION: FRANK ZAPPA IN HIS OWN WORDS**  
THORSTEN SCHÜTE • Francia - Alemania • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

**20.30** TABAKALERA-SALA 2  
**GURE HORMEK**  
MAIDER FERNANDEZ IRIARTE, MARIA ELORZA • España • V.O. (euskera, italiano, español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 15

**20.30** TABAKALERA-SALA 2  
**SIPO PHANTASMA**  
KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 69

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**GIMME DANGER**  
JIM JARMUSCH • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 108

**22.30** PRINCIPLE, 10  
**OSCURO ANIMAL**  
FELIPE GUERRERO • Colombia - Argentina - Países Bajos - Alemania - Grecia • v.o. sin diálogos • 107

## PERLAS

**12.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**LITTLE MEN**  
IRA SACHS • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85

**16.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**LA TORTUE ROUGE / THE RED TURTLE**  
MICHAEL DUDOK DE WIT • Francia - Bélgica • v.o. sin diálogos • 80

**20.15** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**NERUDA**  
PABLO LARRAÍN • Chile - Francia - Argentina - España • V.O. (Español, francés, inglés, catalán) subtítulos en español y electrónicos en español • 108

**22.00** PRINCIPAL  
**FLORENCE FOSTER JENKINS**  
STEPHEN FREARS • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 110

**22.00** PRINCIPLE, 7  
**TONI ERDMANN**  
MAREN ADE • Alemania - Austria • V.O. (Alemán, inglés) subtítulos en español • 162

**22.15** ANTIGUO BERRI, 6  
**TONI ERDMANN**  
MAREN ADE • Alemania - Austria • V.O. (Alemán, inglés) subtítulos en español • 162

**24.00** KURSAAL, 2  
**NERUDA**  
PABLO LARRAÍN • Chile - Francia - Argentina - España • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

## CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

**18.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**THEATER OF LIFE**  
PETER SVATEK • Canadá • V.O. (Inglés, italiano, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 93



El hombre de las mil caras.

## SAVAGE CINEMA

**19.30** PRINCIPLE, 7  
**LET'S BE FRANK**  
PETER HAMBLEN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 50

**19.30** PRINCIPLE, 7  
**SURFERS' BLOOD**  
PATRICK TREFZ • EEUU • V.O. (Inglés, euskera) subtítulos en inglés y español • 60

## ZINEMIRA

**18.30** PRINCIPLE, 9  
**OIHALAK ADARRETAN**  
JUANMI GUTIÉRREZ MÁRQUEZ • España • V.O. (Español, euskera, armenio, francés, inglés, catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

**22.30** PRINCIPLE, 6  
**PEDALÓ**  
JUAN PALACIOS • España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 71

**22.30** PRINCIPLE, 9  
**ROCKNROLLERS**  
JUANMA BAJO ULLOA • España • V.O. (Inglés, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 118

## MADE IN SPAIN

**16.00** TRUEBA, 1  
**JULIETA**  
PEDRO ALMODÓVAR • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

**18.30** PRINCIPLE, 6  
**EL OLIVO / DER OLIVENBAUM**  
ICIAR BOLLAIN • España - Alemania • V.O. (Español, alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

**20.30** PRINCIPLE, 6  
**BERSERKER**  
PABLO HERNANDO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 101

**20.30** PRINCIPLE, 9  
**TORO**  
KIKE MAÍLLO • España • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 106

## CINE INFANTIL

**16.00** PRINCIPLE, 6  
**PAN**  
JOE WRIGHT • EEUU • Versión en euskera • 111

## JACQUES BECKER

**16.30** PRINCIPLE, 2  
**ANTOINE ET ANTOINETTE / ANTOINE AND ANTOINETTE**  
JACQUES BECKER • Francia • 1947 • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 89

**18.15** PRINCIPLE, 10  
**RENDEZ-VOUS DE JUILLET / RENDEZVOUS IN JULY**  
JACQUES BECKER • Francia • 1949 • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 99

**20.30** PRINCIPLE, 2  
**ÉDOUARD CAROLINE / EDWARD AND CAROLINE**<

**ZATOZ BELODROMARA  
ZINEMAREN ETA ZUZENeko  
MUSIKAREN MAGIAZ  
GOZATZERA!**

**¡VEN AL VELÓDROMO A  
DISFRUTAR DE LA MAGIA  
DEL CINE Y LA MÚSICA  
EN DIRECTO!**



**KONTZERTUA & PROIEKZIOA  
CONCIERTO & PROYECCIÓN**  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

**17** Iraila  
Septiembre

**12:00h** Belodromoa  
Velódromo

**PROGRAMA**

**Roque Baños**

"Alatriste" (Agustín Díaz Yanes)

**Joan Valent / Roman Gottwald**

"Mi gran noche" (Álex de la Iglesia)

**Sergio Moure**

"Lobos de Arga" (Juan Martínez Moreno)

**Pascal Gaigne**

"El ladrón de sueños" (Ángel Alonso)

**José Nieto**

Pasión revolucionaria "Libertarias" (Vicente Aranda)

**Mikel Laboa / Carlos Puig-Hatem**

Txoria-Txori / Baga, biga, higa

"La pelota vasca" (Julio Medem)

**David Hernando Rico**, zuzendaria/director

**Orfeón Donostiarra**

**Euskadiko Orkestra Sinfonikoa**

**DOAKO SARRERAK/ENTRADAS GRATUITAS**

**10-16** Iraila  
Septiembre

**INFOFESTIVAL  
KURSAAL**

**9-20h**

**INFO FESTIVAL  
OKENDO PLAZA**

**10-20h**

**DONOSTIA  
TURISMO**

**L-S: 9-20h  
D: 10-19h**

\* Kontzertu egunean sarrerarik balego, belodromoan jaso ahalko dira.  
En caso de disponibilidad, se podrán retirar entradas el mismo día del  
concierto en el velódromo.



EUSKADIKO  
ORKESTRA

fundación **sgae** fundazioa



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL